

Revista mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran



6.500
ejemplares

AUNA DEL PIRINEO
la berrea del ciervo

REIR ES MUY SANO
El júrgol

MARAVILLAS
DEL MUNDO
Stonehenge

GRANDES
BIOGRAFÍAS
Juana de Arco

Joana & Erika
Zonerik
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

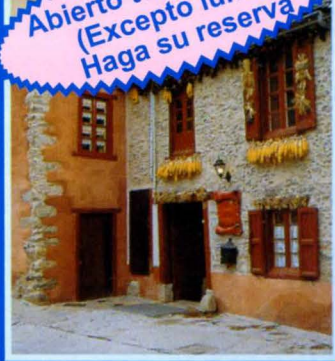
**ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**

973 64 09 54 - 609 83 91 99 - Fax 973 64 14 81



Candelaria

Abierto todos los días
(Excepto lunes)
Haga su reserva



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante Candelaria, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. - Fax: 973 64 04 13



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal

Abierto
todo el año

2 Tot ARAN



TOP ARAN, S.L.
Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
e-mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anigraf S.A.

Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
6.500 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista. Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 22 euros* anuales (46 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 20 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrán en la siguiente Revista.

Sumario

- 4 RETALLS D'HISTÒRIA
- 6-7 REIR ES MUY SANO
- 10 EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
- 14-15 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 17 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 18 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 20 COSAS DE LA VIDA
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 27 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 34 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 36 ¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
- 38 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 40 CONSEJOS DE BELLEZA
- 44 CURARSE EN SALUD
- 46 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 47 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS - ARREPERVÈRS
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50-51 COCINAR EN CASA
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 53 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 54 ANUNCIOS ECONÓMICOS
- 56-57 HORÓSCOPO
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 60 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 64 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN ZONA FRONTERIZA
- 65 EL CURLING
- 66 TORISME INFORMA
- 67 TRUCOS DEL HOGAR - TOT ARAN RECOMIENDA
- 68 LAS CRUZADAS
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 72 ESCOLA D'OSTALARIA
- 73 MUSEUS INFORMA
- 74 ANÈCDOTES ENTRANYABLES
- 75 LLETANIA PER A RECORDAR
- 76 ALGO PARA PENSAR
- 78 NOTICIAS DEL VALLE
- 80 AL PIE DE LA LETRA
- 81-82 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

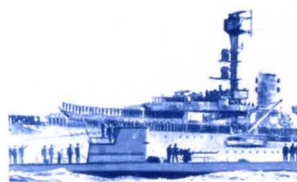


FOTO PORTADA:
Boletus rubros sanguineus
Foto: Mikel A. Tapia

Tot ARAN 3

L'OPERACIÓ BALDUR

La base de Scapa Flow estava considerada com un centre vital de les activitats navals de la Gran Bretanya. Situada a la illa de Pomona, a l'arxipèlag de les Orcades enfront la costa nord-est d'Escòcia, ocupava l'espai d'una badia de vint quilòmetres de longitud per catorze d'amplada. Es tractava d'un refugi extremadament segur per a la Royal Navy, que l'havia utilitzat abastament durant la Primera Guerra Mundial. Des d'aquesta estratègica base, la Navy controlava tot el Mar del Nord, així com també els que serien combois bàsics d'aprovisionament, que venien dels Estats Units per la ruta de l'Atlàntic Nord. Ja durant la primera gran conflagració mundial, Alemanya havia intentat d'enviar un atac a aquesta base degut a l'enorme importància que Scapa Flow posseïa, però els seus intents van resultar del tot infructuosos. De fet, la base es trobava protegida, abans que tot, pel seu mateix entorn físic, definit per un paratge desolat i batut de forma constant per vent huracanats i intenses nevades.



Durant la dècada dels anys vint, l'interès dels alemanys seguiria dipositat en aquest punt, de cara al possible esclat d'una nova conflagració generalitzada. L'almirall Wilhelm Canaris, des del seu lloc al capdavant de l'espionatge alemany, incidirà en la qüestió i, a partir de l'any 1929, destacarà l'oficial de Marina Alfred Wehring com element d'informació a la Gran Bretanya. Aquest, simulant ser relloger, es va instal·lar a la localitat de Kirkwall, a la mateixa illa de Pomona. Havent aconseguit la nacionalitat britànica, aquest espia de l'Abwehr va anar recopilant dades sobre les possibilitats d'un atac en base als comentaris que feien els pescadors locals i els demés habitants de la població.

Un cop començada la guerra, els serveis secrets alemanys van decidir posar en marxa l'atac, mitjançant l'anomenada "Operació Baldur". Així, a partir del material aportat per l'espia Wehring, els primers dies del mes d'octubre son els assenyalats per a passar a l'acció. Cap a la meitat de setembre, el comandament de submarins alemany va enviar el U-14, un petit submergible del tipus Einbaum, de 279 tones, per que estudiés els sistemes de vigilància, les corrents i tot allò que pugui ser útil per a la operació. I aprofitant un dia de temps esplèndid, els avions de reconeixement alemanys sobrevolen la base i fotografien el canal de Kirk Sound i els vaixells enfonsats a les entrades de la base per obstaculitzar les entrades, així com també els que estan dins la base: un portaavions, cinc cuirassats i deu creuers.

A principis d'octubre l'almirall de submarins Dönitz es decideix: un U-Boote intentarà entrar a Scapa Flow. Només es necessita una nit sense lluna com la que arribarà entre el 13 i 14, quan l'estat del mar també serà totalment

favorable. El vuit d'aquest mes surt de la base de Kiel el submarí U-47 comandat pel capità Gunther Prien. El matí del 12 va penetrar a la rada de la base de Scapa Flow mitjançant una hàbil maniobra realitzada a través de la costa rocallosa que li va permetre superar el complex sistema de xarxes metàl·liques i altres defenses, seguint l'estela d'un mercant anglès que entrava a la base. En la següent jornada es va llençar sobre les unitats britàniques estacionades a l'interior de la base disparant un total de quatre torpedes dels quals només va explotar un a la popa del Royal Oak.

Pensant que es tractava d'un atac aeri, els mariners surten a mirar, però no veuen cap avió i dedueixen llavors que ha estat una explosió interna menor. Prien, que ja havia iniciat les maniobres d'evasió, dona mitja volta i dispara més torpedes. Aquests van ser suficients per enfonsar el cuirassat Royal Oak, de 29.150 tones, amb tota la seva tripulació, composta per 786 homes, i també el creuer Repulse. El submarí alemany va aconseguir sortir de la badia i va poder arribar a la base d'origen. L'èxit de la operació va ser instrumentalitzat de forma immediata pels serveis de propaganda nazi, que posaven en qüestió tot el sistema de seguretat britànic. Aquests van engegar ràpidament una investigació, ja que l'orgull de la Royal Navy estava ferit, i pensaven que els alemanys havien rebut ajut des de l'interior de la base. Aquells mesos els alemanys no havien llançat el seu atac sobre l'oest, però aquest fet va contribuir de forma decisiva a incrementar les posicions de força que va impulsar a Alemanya a la seva gegant empresa bèl·lica.

Article escrit per David Aquilina



MARS ARAN II S.L. INSTAL·LACIONS



Un invierno diferente con el

Calor Endesa

CLIMASTAR
Calefacción

La calefacción perfecta.

Confíe en el asesoramiento y experiencia de Endesa, líder también en Sistemas de Calefacción

Financiación en 12 meses. 0%



c/Anglada, Edif. Montpius, nº 33 Loc. C-D Tel. 973 64 12 49
25530 - VIELHA Fax 973 64 14 23
mail: marsaran2@telefonica.net

...cuida de ti

REVISTA

Tot ARAN

ESTAMOS A SU SERVICIO
EN NUESTRAS NUEVAS OFICINAS
DE VIELHA

NUEVO DOMICILIO

TOP ARAN S.L.
Av. Maladeta, 12 local 1 (La Solana)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 32 88
Fax 973 64 36 48

e.mail: totaran@totaran.com
www.totaran.com

EL "JÚRGOL"

Señoras y señores, quiero hacerles una confesión: Igual que algunas mujeres fingen el orgasmo... Yo finjo que me gusta el fútbol... Es que a mis amigos les encanta, así es que cuando estoy con ellos, hago como que disfruto... Aunque, sinceramente, no me entero de nada... ¿Que ellos gritan? Yo grito... ¿Que se excitan? Pues me excito. Y si meten gol, me desmadro... Igual que cuando se finge el orgasmo.

Y es que algunos parece que disfrutan más con el fútbol que con el sexo. Tú les oyes y están: "Métela, métela... Así, así, sigue, sigue... ¡Aguantaa! Uyyyyyy...". Así es que pensé... "Si esto es mejor que el sexo, yo lo tengo que probar...". Y decidí hacerme futbolero. Pero no es tan fácil. Por ejemplo, no hay ningún libro que te enseñe a entender el Marca... A ver donde pone que Osasuna no es una ciudad... Y que un "interior izquierda" y un "exterior derecha" no son pisos. O que un extremo derecha no es un facha...



Visto lo visto, llamé a mi amigo y le dije: "Felipe... finjo los goles... Quiero sentir lo que tú sientes...". Y Felipe me dijo: "lo sentirás, te voy a llevar a un partido que vas a flipar". Y me llevó a la final de la Champions League.

Lo primero que me llamó la atención es que si eres futbolero puedes aparcar donde te salga de las narices: "Oye, Felipe, que estamos en un paso de cebra, tapando una boca de riego y en la salida de emergencia del campo... ¿Y si viene la grúa?". "¿La grúa? Ahí la tienes, atravesada tapando la salida de ambulancias del hospital".

Otra cosa que puedes hacer si eres futbolero es vestirse de mamarracho... Tú vas al fútbol y a nadie le llama atención que te pongas unos cuernos de vikingo, o que te pintes la cara como Braveheart... Incluso puedes ponerte ropa de invierno en verano. ¿Que no? Los futboleros son las únicas personas, aparte de Umbral, que van con bufanda todo el año.

Entonces mi amigo me dijo: "Ahora vamos a ver la llegada de los jugadores, ya verás qué alucine...". efectivamente, aluciné. Vamos a ver: si estos tíos ganan miles de millones... ¿Por qué narices van en autobús? Jolín, yo creo que como mínimo se podrían pillar un taxi, ¿no? Esto sólo pasa en el fútbol, dile tu a Julio Iglesias que vaya en bus y verás dónde te manda...

Cuando entré al estadio, me sentí como en un karaoke gigantesco, porque allí no paran de cantar. Sus canciones favoritas son dos: Una que dice: [sin cantar] OE [pausa], OE, OE, OÉ, OE [pausa], OE".

Y luego hay otra que dice: [entonándola] "EEEEOOO, EEEEEOOO...". [Pausa] Que yo pensé: "No se puede decir más en menos...". Y de repente empezaron: "Hola fondo Norte... Hola fondo Sur". Y dije: "Ésta me la sé...". "Pasó usted ya por casa, por su casa yo pasé...". Y se quedaron todos mirándome, y les dije: "¿Qué pasa? ¿Que os fastidia que me la sepa?"

Pero lo que más me sorprendió fue cuando cantaron el himno, yo no sabía que el del Real Madrid es un himno musulmán: "Aláh Madrid, Aláh Madrid... Aláh Madrid, Aláh Madrid, Aláh Madrid...". En ese momento mi amigo Felipe me dijo: "Tío, va a empezar el partido ya, te vas a cagar...". Y empezaron todos a tirar rollos de papel higiénico al campo, que dije "¡Ostras!, esto va en serio...". Y entonces salieron los jugadores y yo seguía sin entender nada: cuarenta cámaras alrededor del campo, transmisión vía satélite, pantalla gigante y marcador Jumbotrón... ¿Y cómo deciden quién saca? ¡Tirando un duro al aire! ¡jolín, por lo menos que tiren un euro!



Continuación...



Cuando miré a mi alrededor me di cuenta de que todo el mundo estaba con los cascos puestos... "Pero Felipe, ¿para eso te gastas diez mil pelas, para escuchar la radio?". Y Felipe: "La radio es fundamental, escucha, escucha...". Y me puso los cascos: "Penetración por banda derecha, se acerca al borde del área, centro a la ollaaaaa... ¡Jamónnnnn Guijuelo... qué jamónnn! El cuero que se escapa a la izquierda de la defensa, toca Figo, Figo, Figo, Figo, Figo, Figo... ¡Sí señor... un señoooo Farias! Pi, pi, pi, pi... ¡Gooooool!". Y tú: - "Pero bueno, Felipe, ¿quién ha marcado, Figo o Farias?".

- "Pero, tío, ¿cómo va a marcar Farias?".

Y dices:

- "¡Ostras!, ya he metido la pata otra vez... Ha debido de marcar Guijuelo".



Y a partir del gol se montó una... Ya no me enteré de nada más... Empezaron a mover banderas, a sonar bocinas, que te asustan, ¿eh? Parece que se te viene un barco encima... Y de repente se me abrazó un señor que no conocía de nada, me dio un puro y empezó a gritarme en la oreja... "¡Campeones, campeones, OE, OE, OE...". Y ya no me soltó... ¡Pero que me daba besos y todo...! Y de pronto empezó todo el mundo: "¡A la fuente, a la fuente!".

Y a la que me di cuenta estaba dentro del agua, de la mano del señor del puro, que parecíamos Los del Río... Intentando subir a un león de La Cibeles... Y cuando estoy arriba veo un montón de tíos a caballo que venían hacia mí... Y digo: "¡Qué bonito! ¡Qué espectáculo! ¡Ahora entiendo esto del fútbol!". Y yo, para seguir la juerga, como ya me sabía la canción empecé: "¡Eh, los del caballo! ¡OE, OE, OE, OE...!".

En la boca. La primera me la dieron en la boca... Y luego ya donde pillaron... Que me bajé de la fuente y le dije al del puro... "Oye, tú haz lo que quieras, yo me voy a mi casa...". Y el tío me dijo "Vale, pero mañana paso a las diez a buscarte, que hay que llevarle la copa a la Virgen...". Saben lo que les digo... Que ahora que soy un experto, el fútbol me gusta menos que antes.

**HOTEL - RESTAURANTE
CASA ESTAMPA**

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio, U.V.A.
Parking privado



ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 · ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 975 64 00 48 · Fax 975 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com

Continúa en la página siguiente

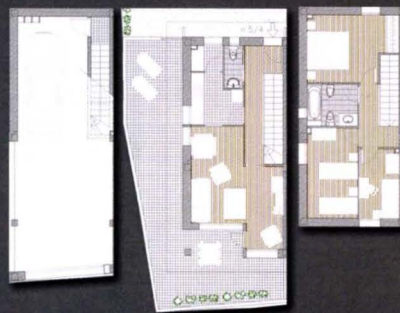
Naut de Saviela

Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Vielha y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales...Y las mejores comunicaciones por carretera.



Naut de Saviela 2 (143m2)



P.V.P.: 270.000 €

Llámenos al
973 64 10 73

www.inmobiliarea.com

- Planta sótano: box en parking comunitario.
- Planta baja: salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta piso: 3 dormitorios y 1 baños.
- Terraza y Jardín.



inmobiliarea

inmobiliarea
www.inmobiliarea.com

TANAU 1700 BAQUEIRA



Disponemos de apartamentos a la venta de 1, 2, y 3 dormitorios, con plaza de parking en cota 1.700 de Baqueira en núcleo de Tanau.

VIELHA



Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, salón-comedor, garage, trastero.

P.V.P.: 252.000 €

ANETO (Alta Ribagorça)



Disponemos de 2 áticos dplx. de 2 y 3 dorm. Obra Nueva. Sol y vistas. OPORTUNIDAD
P.V.P.: 110.000 €/unidad

VIELHA



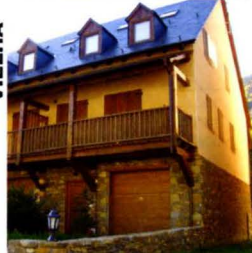
Apartamento Céntrico de 35m2, con 1 hab., salón comedor, cocina americana, baño completo.
P.V.P.: A Consultar.

VIELHA



Ático Céntrico de 60m2, con 2 hab., salón comedor, cocina americana, baño completo y garage.
P.V.P.: 223.000 €

VIELHA



Casa adosada de 200m2, 4 hab., 2 baños, 1 aseo, gran salón comedor, cocina, garage 2 vehículos, jardín.
P.V.P.: 528.900 €

El perro: Un amigo nuestro

EL JACK RUSSELL - TERRIER



Perro de nacionalidad inglesa, el Jack Russell Terrier fue creado en el siglo XIX por un célebre criador inglés apasionado por los perros, el clérigo Jack Russell.

En un principio, esta raza no fue reconocida por la Kennel Club Americana, Asociación canina de gran prestigio, ya que las características de estos animales no eran muy precisas. Su aspecto es el de un Fox - Terrier de patas cortas. Su talla es de unos 22 cm. y su peso de 4 a 5 kg. Tiene los ojos oscuros y las orejas caídas, sin estar pegadas a la cabeza. El pelo es corto, del tipo "lana de acero", liso y muy duro y su color va del blanco al negro, siempre con manchas rubias en el morro y en el cuerpo.

Es un perro valiente, afectuoso, alegre y dócil. Como todos los Terriers, ha sido utilizado desde hace mucho tiempo para la caza menor. Tiene una gran reputación por su aptitud para deslizarse por lugares sumamente estrechos. Hoy en día, es más un perro de compañía que un cazador y es, quizás, el menos conocido de los Terriers.

Después de un período de fama, justo hasta la muerte de su criador, el Jack Russell Terrier fue rehusado por los clubs caninos, y entró en

un evidente declive. Sin embargo, en Gran Bretaña continúa siendo un perro muy querido.

Artículo dedicado a Chuki, la perrita Jack Terrier de Finques Saplan

MECANOCAMP

Agro i Jardí






MÀQUINES LLEVANEUS HONDA **MOTOSERRES STIHL**

Parc Comercial. "La Creu del Battle" (Direcció Saragossà, a 1 km. de Lleida)

25194 LLEIDA - Tel. 973 26 28 44

Tot ARAN

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

PRENSA Y REVISTAS
FOTOCOPIAS Y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR Y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA Y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIELA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc.)

PLUMA E PAPER

LIBRERIA E PAPERERIA
Pl. dera Glèisa, 5 25550 BOSSÒST
Tel./Fax. 973 64 73 70

EN SAINT GAUDENS



6 de Novembre,
Jornada de portes
obertes, de 10 a 18 h.
¡VISITENOS!

Boutique A. ATTARD

GRAN SURTIDO EN TRAJES DE NOVIA

Abierto de martes a sábado,
de 9'15 a 12 y de 14 a 19 h.

14, rue Mathe (Calle peatonal)
SAINT GAUDENS
Tel.: 00 33 561 89 16 31



PIZZERIA LA SUPREMA

CARTA CASERA
PIZZAS, PASTAS, ENSALADAS
PARA LLEVAR

Av. Castiero, 17 - local 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 13 07

En la Rotonda de la entrada de Vielha

Grup 90
GESTIÓ INMOBILIÀRIA
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES

VIELHA - Apartamentos de 50 m2, 1 habitación.
De 29 a 31.000.000 ptas.
174.294 € - 186.314 €

BETRÈN - Fantástica casa aranesa de 250 m2, 5 hab., 3 baños. Bien situada.
100.000.000 ptas. 600.000 €

VIELHA - Estudio de 30 m2 (1 sólo ambiente) a reformar. Bien situado.
104.576 € - 17.400.000 Ptas.

VIELHA - Estudio de 1 sólo ambiente. 35 m2. Amueblado. Cerca telesilla estación esquí de La Tuca.
120.202 € - 20.000.000 Ptas.

VIELHA - Plaza de parking para dos coches.
19.232 € - 3.200.000 Ptas.

VIELHA - En Polígono Mijaran, nave industrial de 280 m2, con oficina y w.c.
144.243 € - 24.000.000 Ptas.

ESCUNHAU - Espectacular casa adosada de 5 hab., 3 baños, aseo, cocina americana, jardín de 30 m2. Buenas vistas.
631.000 € - 105.000.000 Ptas.

ARTIES - Casa adosada de 175 m2, con 5 hab., 2 baños. Posibilidad de levantar un piso.
781.316 € - 130.000.000 Ptas.

BAQUEIRA - Apartamento de 63 m2, 2 hab., 2 baños, cocina americana. Buenas vistas.
330.557 € - 55.000.000 Ptas.

Av. Pas d'Arrò, 52
Edif. Sapporo - VIELHA
Tel. 973 64 03 29
Fax 973 64 06 42
Mòbil 629 10 66 78

E-mail: arturonart@grup90.com
Web: www.grup90.com

Inmobiliaria Global, a su servicio



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Estudio en venta, en Edificio Sapporo.
Ref. A-194
174.295 euros.



MONT (VALLE DE ARAN)
Se vende triplex de 117 m².
Ref. A-195
348.587 euros.



MONT (VALLE DE ARAN)
Se vende piso de 100 m².
Ref. A-196
330.557 euros.



BENÒS (VALLE DE ARAN)
Se vende casa de 153 m².
Ref. PROM 128/4 357.000 euros.



INMOBILIARIA GLOBAL
COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos.....

Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca, Esterri d'Aneu y Francia.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca



BENÒS (VALLE DE ARAN)
Se vende triplex de 152 m².
Ref. PROM 128/3
340.000 euros.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Se vende borda en Bossòst.
Ref. B-107
132.223 euros.



José Porras Moreno
Su asesor inmobiliario

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net

Inmobiliaria Global, a su servicio



GAUSAC (VALL D'ARAN)
Triplex en venta



Triplex en venta, de 149 m². Sol todo el día y vistas insuperables.
Ref. A-183 225.750 euros.

BOSSÒST (VALL D'ARAN)
Casa en venta



Casa en venta de 196 m² en la zona más comercial del pueblo. Apta para negocio. Ref. C-142 390.658 euros.

GARÓS (VALL DE ARAN)
Casa en venta



Casa en venta de 165 m² ardin comunitario, garaje.
Ref. C-159
775.306 euros.

VIELHA (VALL D'ARAN)
Piso en venta



Piso en La Solana con jardín trasero. Ref. A-192
420.708 euros.

BAQUEIRA 1500 (VALL D'ARAN)
Apartamento en venta



Apartamento de 65 m², 2 hab., muy cerca del telesilla. Ref. A-190
450.000 euros

VIELHA (VALL D'ARAN)
Doble dúplex en venta



Doble dúplex de 160 m² en venta, en el complejo Sapporo
Ref. A-133 300.506 euros.

ARRÒS (VALL D'ARAN)
Coto y mansión en venta



Se vende coto y mansión de 517 m², en el centro histórico del pueblo.
Ref. C-153 1.380.000 euros

SON DEL PI (LLEIDA)
Coto en venta



Coto de 1600 m² en venta, con casa antigua, borda anexa y terreno rústico, en casco urbano. Ref. T-120
1.202.024 euros.

BAUSEN (VALL D'ARAN)
Terreno en venta o permuta



Terreno urbano en venta o permuta de 791 m². Apto para 6 casas.
Ref. T-147 Consultar precio

VIELHA (VALL D'ARAN)
Local en venta



Local en venta de 208 m², en zona comercial muy céntrica.
Ref. Lo venta-109 871.468 euros

LLEIDA (Capital)
Apartamentos en venta



Apartamentos en venta.
Ref. A-197 117.895 euros

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa

VACACIONES TODO EL AÑO!

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones

MARINA D'OR
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

¡MEJOR NI LO SUEÑE!

PRODUCTOS FRANCIA

Casa en Fos en venta + terreno, con un total de 495 m²
Ref. C-157 97.000 €
Saint Béat, casa de 350 m² para hacer 2 apartamentos
Ref. C-155 82.500 €
Marignac, terreno 7000 m², para construir 10 casas
Ref. T-144 110.000 €
Marignac, terreno 7000 m² para hacer 10 casas y 9 aptos.
Ref. T-146 349.580 €
Coto para hacer 5 apartamentos
Ref. T-145 176.000 €
Edificio para reconstruir y hacer 10 apartamentos.
Ref. C-156 313.500 €



Se vende casa - castillo en Fos.
Ref. C-161
1.260.000 €

¡NOVEDAD!

Avda. Castiero, 15 entlo. 1 Tel. 973 640 765 / 616 783 632
25530 - VIELHA Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net

ERA EVOLUCION DERA GESTION FORESTAU ENA VAL D'ARAN

Coma son es nòsti montes - De tota era estenuda qu'aucepe eth territòri aranés, eth 92% ei de caràcter forestau e pertanh as pòbles. Aquera superfícia publica se distribuís entre 62 montes, nomenadi antigament comunaus, e es sòns limits daten dera epòca deth reinat de Jaume II (an 1312). Era consideracion legau qu'actuaument ostenten coma bens demaniaus (çò de madeish per exemple qu'es carretèrres) permet qu'es sòns titulars, ei a dider er Ajuntament o Entitat Locau Menor corresponenta, receben un assessorament tecnic, e tanben un suport financer, per part deth Conselh Generau d'Aran, tara realizacion de diuèrses òbres (tractaments silvicolos o limpieses, acondicionament de camins forestaus, restauracion idrologicoforestau, airaus de léser, abeuradors e cabanes de montanha, etc.). Pera sua part, es entitats propietàries demoren obligades a reservar eth 15% der impòrt de toti es ingressi procedenti des aprofitaments e destinar aqueri sòn entath finançament des miehores de besonh.



Es bòsqui aucupen ues 14.000 ectares d'aguesti montes, en tot èster er auet era espècia principau, e ara quau seguissen en orde d'importància: eth pin nere enes zònes de nautada superiora, eth pin silvestre enes solanes baishes, er hai enes ombrèrs deth Baish Aran, eth bedoth que colonize es prats e pèisheus de montanha abandonadi, etc. Entà gestionar es masses d'arbes d'ua forma corrècta ei de besonh conèisher per auança era sua estructura, ei a dider, era forma sus era quau s'agropen es arbes. Des d'aquera perspectiva, çò qu'en generau caracterize as nòstes masses ei qu'en un espaci relativament redust conviuen arbes grani, mejans e petiti. Aquera estructura, nomenada irregulara, ei era optima entara prestacion de multiples foncions e servicis, coma son es relacionadi damb es aspèctes de proteccion (dauant lauegi, creishudes de torrents e erosion), fauna, paisatge e léser. Obviament, era gestion silvicolà a d'orientar-se en preservar-la.

Problematica generau que presenten es bòsqui - Enes darrèrres decades i a agut un important cambi en nòste país, damb ua economia basada en torisme e a on es aprofitaments des montes, pr'amor der escàs valor qu'actuaument a era husta e era drastica reduccion dera cabana ramadera en cas des peishèus, s'an convertit en quauquarren lèu testimoniu. Aquera situacion, amassa damb es auti punts qu'ara seguida se nomenen, configure un escenari que pòt caracterizar-se a trauèrs des següenti trets negatiu:

1. Problèma fitoclimatic: generat coma consequéncia deth cambi climatic e qu'ocasionarà qu'es espècies mès exigentes en umitat e precipitacions coma ei er auet, dispausen de menors recorri, vegeten pitjor e siguen per tant remplaçades per autes mens exigentes coma eth pin. Eth procès descrit s'operarà a miei o long plaç.
2. Problèma sanitari pr'amor deth vasc: aguesta planta parasita, qu'apareish en forma de mates localizadas enes parts nautas des arbes, les debilita enqua provocar-les era mòrt. Ena Val era malautia se manifeste exclusivament en auet e enes pròpless ans afectarà mès severament as masas localizadas en lindau optim (auetars plaçadi enes parts baishes deth bòsc).
3. Problèma d'excès d'arbes e de volum de husta: es arbes, a mesura que se hèn grani creishen en tamanh e volum, e per açò les cau mès espaci tà sobreviuer en bones condicions; eth procès naturau, en abséncia d'intervencions, compòrte que:

- a) Es pès se desvolopen damb molta competéncia entre eri e pr'amor d'açò esdevien febles e mès primi (resulten mès fragils dauant dera fòrça der aire e eth pes dera nhèu e an mès risc de trincar-se).
- b) Se barren es cimalls e en on passar era lum tath solèr non s'incorpòre naua regeneracion, per açò se pèrd aquera estructura irregulara.
- c) S'acumule un excès de husta (biomassa) qu'amendris eth sòn atractiu entath léser e creish eth perill de huc forestaus (increment dera combustibilitat)

Aqueth cambi d'estructura e d'acumulacion de biomassa, maugrat qu'en bèri aspèctes pòt convier des dera perspectiva dera biodiversitat, resulte contraproducent entà mantier un bòsc sanitos e ben configurat entara prestacion des auti servicis nomenadi (paisatge, proteccion, etc.). Era forma d'invertir aquera sequéncia ei mejançant era realizacion de tractaments silvicolos, es quaus supausen era extraccion d'arbes de forma puntuau e localizada.

Coma s'afronte aquera situacion - En tot deishar ath marge era problematica deth punt 1, a on calerà seguir es pautes que vage marcant era pròpia natura, es auti dus aspèctes negatiu s'abòrden mejançant diferents linhas d'actuacion. Era infestacion de vasc se combat a dus nivèus:



- a) En tractar-se d'un sistèma especializat, eth Conselh Generau d'Aran demanèc era colaboracion deth servici especializat de plagues dera Generalitat de Catalunya. Basat en aguest acòrd de colaboracion s'amien a tèrme, des d'ans endarrèr, experiéncias en diuèrsi lòcs (Baricauba, Portilhon, Portet e Artò Còsta) entà sajar de trapar eth producte e era dòsis optima, çò que permet eliminar era planta parasita en tot afectar lo minim possible ar auet. Es tractaments quimics, ath delà dera sua limitada efectivitat, tanpòc son era solucion generau pr'amor deth sòn elevat còst, ja qu'obliguen a ua aplicacion individualizada injectant en cada arbe un, dus o tres cartuchos damb eth producte quimic; ath delà, molti arbes son tan infestadi (mès quant mès vielhs e nauti son) qu'era sua situacion ei ja irreversible.
- b) Mejançant tractaments silvicolos: eth son fondament ei de sanear era massa, talhant es pès molt afectadi. Era intervencion persegüís un triple objectiu: reduir era propagacion dera malautia, aprofitar es auets abantes de que morisquen en tot evitar damb aquerò ua acumulacion excessiva de husta mòrta en bòsc, e propiciar ua naua regeneracion que provengue deth seme d'arbes mès sanitosi (que son es que se respècten) e qu'aparentament manifesten per rasons genéticas ua resisténcia superiora dauant der atac deth vasc. Pr'amor qu'era malautia ataque damb major virulència as arbes vielhs e nauti, aguest tractament revestís eth caràcter d'aprofitament de husta, e de hèt, era grana majoria des aprofitaments que s'an realizat ena Val enes darrèrres ueit ans responen ad aguest objectiu. Era problematica referida en punt 3 anterior, e sorgida dera escassa extraccion d'arbes tà lenha e/o husta que se produsís actuaument, a d'acometer-se en tot intervenir ena massa, ei a dider, non abandonant eth bòsc. Tad aquerò, eth Conselh Generau d'Aran, amassa damb es entitats propietàries des montes, realize diferenti tractaments silvicolos que pòden sistematizar-se dera seguenta forma:
 - Sus es masses joenes se realizan tales de miellhora (limpies) enfocades a reduir era competéncia entre arbes tà mantier-les mès sanitosi e vitau. Ei eth cas des intervencions recentament efectuades en Baricauba (Aubèrt), Conangles (Vielha), Sauvaga (Bossòst), Toran (Canejan), ribèra der Unhòla (Bagergue), etc. Era redusida dimension des arbes talhats e era costosa eliminacion supause importantes inversions sufragades damb sòs publics.
 - c) Sus masses adultes e damb riscs d'envielhiment prematur s'executen tales de bèri arbes grani damb era fin d'evitar eth tancament dera cubèrta e permèter era entrada de lum e eth manteniment d'aquera desirabla estructura irregulara a on conviuen amassa es pès de diferents edats. Eth tamanh des arbes talhats permetís en aguest cas era sua comercializacion.

Ei atau, donques, que mos trapam dauant d'ua situacion plan diferenta ara existent hè ues decades. En tant qu'eth bòsc mantenguie era sua estructura e foncions gràcies as extraccions d'arbes que se hègen, ena actualitat se cor eth risc en fòrça lòcs de permèter un envelhiment e acumulacion de pès indesirable, damb era consegüenta pèrta des sòns valors de léser, paisagistics e protectors des nòstes masses arbades.

Aguest article a coma soleta finalitat apropar es aranesi ara realitat de transformacion des masses forestaus que pòblen eth nòste entorn naturau.

Servicis Tecnicos deth Conselh Generau d'Aran

CHISTES

Una señora le dice a su marido:
- ¡Llevamos treinta años de casados y nunca me has comprado nada!
El marido le responde:
- Muy bien mujer, ¿qué es lo que me quieres vender?

☺ ☺ ☺

Un señor llega a la aduana con una maleta cargada de cámaras fotográficas. El policía le pregunta:

- ¿Qué lleva Vd. en la maleta?
- Comida para los conejos - responde el hombre
Al abrirla, el guardia ve que está llena de cámaras y le dice:
- ¿Usted cree que eso es comida para conejos?
Y el hombre le contesta:
- Oiga, yo espero que se las coman, o si no tendré que venderlas

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 nombres genéricos de anfibios y reptiles. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal,



PROBLEMA MATEMÁTICO

LA VENTANA

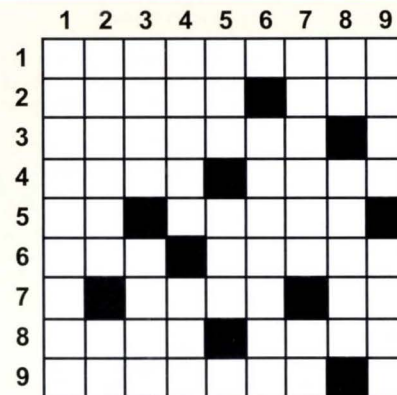
Una ventana cuadrada mide 1 metro de lado. Como estaba orientada al sur y entraba demasiada luz, se disminuyó su tamaño a la mitad, tapando parte de ella. Tras ello la ventana seguía teniendo forma cuadrada y tanto su anchura como su altura seguían siendo de 1 metro. ¿Podéis dar una explicación de tan extraño fenómeno?

José Mª Vecina - Madrid

Entretenimientos



CRUCIGRAMA Nº 55 NOVIEMBRE 2005



HORIZONTALES: 1. Culminar una acción. 2. Materializa el trabajo de un cantante. Si se sacude, puede que salga volando. 3. Aguantar líquidos en el cuerpo. El anzuelo del alfabeto. 4. Atreverse con Bin Laden. Cantante de ópera tan divina como insoportable. 5. Le da rostro a Ra. Se deshace de líquidos. 6. Hace bailar al canario. Jornada de trabajo del ciclista. 7. Entregue una letra. Acera con rampa. Poneros. 8. Ansia. Pieza de coleccionista. 9. Agradables para el masoquista. Curvas peligrosas.

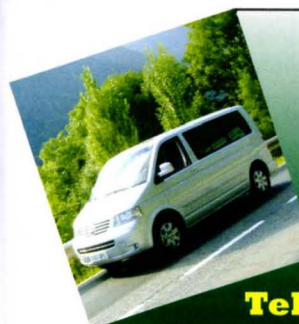
VERTICALES: 1. Mala uva del tigre. 2. Accidentadas sin un rasguño. Medio fofu, como Dario. 3. Una nada bruta. Ayuda a dormir tranquilo al banquero. 4. Útiles de labranza. Salida de emergencia. 5. Pleno, pero sin pies ni cabeza. Trampa para cibernautas. La más trazada entre bar y bar. 6. Fruto de toda buena regla. Publica libros que no escribe. 7. La anticomunista con más razones. Carta buena al volante. 8. Contracción mafiosa. Gas que acelera la locomotora. 9. Corte en la falda de Estopa. Harto.

Las soluciones en la página 57

Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS)	085	CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓ Y TURISMO DE BOSSÒST	973 647 279
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE LES	973 647 303
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓ Y TURISMO DE VIELHA	973 640 110
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO LES	973 648 229	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	CORREOS - OFICINA DE VIELHA	973 640 912
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005		
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062	FARMACIA CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
POLICIA NACIONAL (URGENCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)	973 648 014	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA (URGENCIAS)	088	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
AYUNTAMIENTO DE ARTIES	973 641 612	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
AYUNTAMIENTO DE ES BORDES	973 640 939	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
AYUNTAMIENTO DE BOSSÒST	973 648 157	TAXI J. ALEXANDRE (BETRÉN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO DE LES	973 648 007	TAXI OLPERRER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO DE SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO DE VIELHA	973 64 00 18	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
ALSINA GRAELLS BARCELONA (COCHES LÍNEA)	93 265 65 92	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA)	605 276 387
ALSINA GRAELLS VIELHA (COCHES LÍNEA)	639 380 373	TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095	TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	TAXI JAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
ESTADO DE LAS CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST)	610 225 488
CINE DE VIELHA	973 640 830	TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157	SALÓN DEL REINO TESTIGOS DE JEHOVÁ	973 642 842



TAXI VAL D'ARAN - JAVIER VERGÉS

Aeropuertos Barcelona / Toulouse
Conexión AVE Lleida / Madrid
S.N.C.F. Montrejeau / Toulouse
Barcelona - Tarragona - Lleida - Girona
Madrid - San Sebastián - Valencia... y otras capitales



EXCURSIONES:
Parques Nacionales Aigües Tortes y Lago Sant Maurici
Ojos del Joèu - Valle de Artiga de Lin
Salto del Pish - Valle de Varradòs

Tel. 61740 14 45

MENSAJES ORIGINALES DE CONTESTADOR



1- Hola, habla Juan.....si llama de la Compañía Telefónica, ya les he mandado el dinero; si sois mis padres, mandad dinero; si son de la oficina de asistencia económica, no me mandaron suficiente dinero; si eres alguno de mis amigos, me debes dinero; y si eres una mujer joven y bonita, no te preocupes, tengo mucho dinero!

2- Mi esposa y yo no podemos ponernos al teléfono ahora mismo, pero si nos deja su nombre y su número de teléfono, le devolveremos su llamada tan pronto terminemos.

3- Hola, no estoy en casa, pero mi contestador si, así que hable con el en vez de conmigo.....espere el BIP.

4- Hola, puedes dejar tu mensaje después de oír la señal (espacio en blanco lo suficientemente largo para que la gente que no ha oído la señal, empiece a hablar) ¡Ah sí, la señal! (ahora tendrán que volver a empezar)

5- Hola, el contestador está estropeado.....yo soy la nevera. Por favor, hable despacio para que yo pueda escribir el mensaje y luego me lo pego a mi puerta con uno de estos imanes.



6- Hola. Probablemente estoy en casa. Estoy evadiendo la llamada de alguien que no me cae bien. Deja tu mensaje y si no te devuelvo la llamada.....eres tú.

7- Si es usted un ladrón, entonces probablemente estamos en casa limpiando nuestras armas y no podemos atender el teléfono. Si no, entonces probablemente no estamos en casa y puede dejar su mensaje.

8- Por favor, deje su mensaje. Sin embargo, usted tiene derecho a permanecer callado. Todo lo que diga podrá ser grabado, escuchado y usado por nosotros.

9- Hola, aquí Pedro y Lola. No podemos contestar al teléfono porque estamos haciendo algo que nos fascina. A Lola le gusta para arriba y para abajo muy rápidamente, y a mí me gusta de ladito y suavemente. Así que, deje su mensaje y le llamaremos tan pronto terminemos..... de cepillarnos los dientes.

10- Si usted no es un acreedor, le agradezco su llamada. Si lo es, será mejor que se dé por enterado. He salido, he quebrado, estoy seco, sin un duro. Pero como soy un caballero, puede dejar su mensaje. Un mensaje al que no le haré ni puñetero caso.

11- ¡Por fin llamaste!. Ahora no puedo atenderte porque estoy en otros quehaceres más importantes, pero déjame tu mensaje diciéndome cómo estás, donde estás y qué comiste.

12- Este contestador automático está conectado a un transformador de 50.000 voltios. Este lindo gatito (se oye un maullido) morirá electrocutado si usted cuelga antes de haber dejado su mensaje.

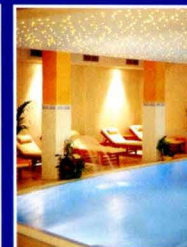
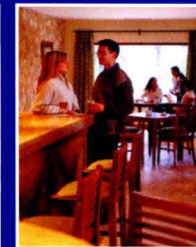
13- Hola, aquí el contestador automático de Barrio Sésamo. Hoy te voy a explicar la diferencia entre estar al teléfono y no estar al teléfono. TÚ estás al teléfono y YO no estoy al teléfono. Ahora puedes dejar tu mensaje.

14- Hola, les habla el microondas porque el contestador telefónico se escapó con la videogradora. Si tienen algo que calentar, acérquenlo al micrófono mientras hablan.

HOTEL SOL VIELHA

Sol Vielha *****
LLEIDA

Aneto, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com



TE INVITAMOS A VISITAR NUESTRA TERRAZA SNACK-BAR
Y NUESTRO SPA, CON TRATAMIENTOS DE
SALUD Y BELLEZA PROFESIONALIZADOS



www.solmelia.com
Información y reservas en su Agencia
de viajes o en el tel. 902 14 44 44

Sol Hoteles
Hotels & Resorts



Daniel Vázquez Vázquez
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)

COYOTE

CARPINTERÍA

TEJADOS - REVESTIMIENTOS
CUBIERTAS - PARQUETS
RESTAURACIONES

Tel. 620 433 277



CARNISSERIA
====
XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÈS

C / Major, 6
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

Pizzeria Ristorante
La Boveda

c/ de'th Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) **Tel. 973 64 04 91**
25530 - VIELHA

EL REMERO



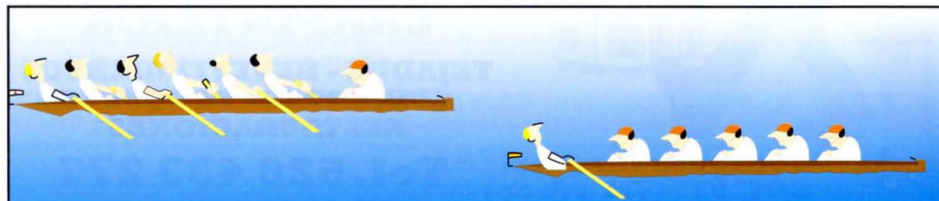
En el año 2003 se celebró una carrera de remo entre empleados de una empresa japonesa y de otra española. Se dio la salida y los japoneses empezaron a destacar desde el primer momento, llegando a la meta con una hora de ventaja sobre el equipo español.

La dirección de la empresa española analizó las causas de tan amarga derrota y advirtió que el equipo japonés estaba compuesto por 10 remeros y un jefe de equipo, mientras que la tripulación española la componían (10 jefes de equipo y 1 remero), por lo que se decidió adoptar las medidas adecuadas.

En el 2004, la tripulación japonesa llegó dos horas y media antes que la española. La Dirección se volvió a reunir y, tras un sonoro rapapolvo a la Dirección técnica, concluyeron que los japoneses habían repetido estrategia (10 remeros y 1 jefe de equipo), mientras que la innovadora tripulación española, remozada tras las eficaces medidas tomadas el año anterior estaba compuesta por: 1 jefe de equipo, 2 asesores de gerencia, 7 jefes de sección ... y 1 remero. La conclusión de la dirección fue unánime: el remero es un incompetente.

En 2005 tras encargar una innovadora trainera al departamento de nuevas tecnologías, la ventaja de los japoneses fue de cuatro horas. El equipo directivo reunido para analizar las causas del nuevo desastre comprobó que el equipo nipón había optado por la ya tradicional formación (1 jefe de equipo y 10 remeros), mientras que el español, tras una auditoria externa y el asesoramiento especial del departamento de Organización, optó por una formación mucho más vanguardista: 1 jefe de equipo, 3 jefes de sección (con un plus de productividad), 2 auditores de Arthur Andersen... y 4 vigilantes jurados que no quitaban ojo al único remero de la tripulación, al que habían amonestado y castigado quitándole los pluses e incentivos tras el fracaso del año anterior.

Tras varias horas de reuniones, se acordó que, para la regata de 2006, el remero fuese becario o en su defecto, una contrata externa, ya que, a partir de la vigésima quinta milla, se había observado cierta dejadez en el remero de plantilla, actitud que rozaba con el pasotismo y con comentarios del tipo: "Va a volver a remar su tía" al llegar a la línea de meta.



Casas Aranesas

Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Apartamentos en construcción.

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaranesas.net

informatica
venta equipos
mantenimiento
reparación
formación
internet_redes

**VIELHA
COMPUTER**

u n m u n d o a t u s p i e s

Avda. Castiero.15_Local 13_Vielha 25.530

Tel.973 64 10 53



ERA LIMANDA

Un huster de Vilamòs me hec tamb amor en sòn atelièr. Entà que siguessa mès bèra, causic era husta d'un bon noguèr. Un noguèr centenari qu'ère orgulhós de compdar era sua istòria. En tot qu'eth huster començau a modelar era husta, eth noguèr se brembaue de qu'es sues arraïtz venguien de Pèrsia de quan Alexandre eth Grand, en un des sòns viatges entad aqueth país a on i podec contemplar era beresa der arbe l'agradèc talament que preneç era decisiòn d'emportar-se tamb eth en sòn viatge de tornada ua arraïtz d'aguest arbe que daue un frut tant preciat e siguec mès tard quan era sua plantacion arribèc en Euròpa.

Era Val d'Aran ei un endret a on eth noguèr s'i tròbe a gust entà créisher en sòn terren que non ei ne massa sec ne massa umid. Eth nòste noguèr creishec en bòsc de Vilamòs, en ua clar, un endret a on era lum deth dia le daue mès fòrça entà devier un arbe adult e arténher ua nautada, ath cap des ans, de 20 a 25 mètres. Mès entà arribar ad aquera nautor le calec demorar 25 ans.

De mainatge, Pèpe, eth huster, ja s'anaue a sietar ath pè deth sòn tronc. Eth sòn pair, tanben huster, ja le diguie qu'en quauques annades tamb eth tronc d'aqueth arbe se poderie hèr ua bèra limanda.

E atau siguec. Era hilha de Pèpe se maridèc e coma dòt, Pèpe volec tara sua mainada era mès bèra limanda dera Val d'Aran. Se passèc ores en trebalhar aquera husta, ua husta doça, agradiua e ben vetada. Un cop acabada, la hec a lúder tamb cera d'abelhes. Era limanda ja ère prèsta tà recèber era dòt dera sua hilha. Linçòs, coishinères, quarrats brodadi pera man expèrta dera gran brodaira qu'ère era hemna de Pèpe e ei tamb amor que brodèc aqueri rams de flors. Èren tan beròis que semblaue qu'ua hada tamb era sua lata magica auie ajudat ara man dera brodaira

Era limanda aucupèc eth primèr lòc dera cramba des joeni maridats e veiguec a nèisher as sòns hilhs. Pendent quauques annades le treiguieren eth povàs, la heren a lúder, mès tamb eth pas deth temps se cansèren d'era. E un bèth dia la pugèren tath humarau e un mòble nau preneç eth sòn lòc ena cramba des maridats

Passèren es ans e desbremada en aqueth humarau arrés hège cash d'era. Eth temps passèc e es mòbles vielhi tornèren a èster ath gust deth dia. Quina siguec era suspresa dera limanda de veir que le treiguieren es telaranhas de dessús e que dus òmes la baishauen pes escales tà meter-la en minjador dera casa. Ara, toti que parlen d'era. Diden qu'ei ua bèra limanda, qu'ei hèta tamb era husta d'un bon noguèr, agradiua e ben vetada. Un noguèr dera Val d'Aran.

Juanita Santaflusta de ço deth sarte Guilhèm



CUBIERTAS Y PIZARRAS
ARAN S.L.
CARLOS RODRIGUEZ

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
 CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
 ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA

Oficinas: Centro Comercial Elurra Edif. Eguzki - Local 4
 Almacén: Avda. Garona, 2 25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38 630 78 96 50

PHONE LAND

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
 LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
 TERMINALES LIBRES

TRATO PERSONALIZADO

MOVIARAN 2000
 Avda. Alcalde Calbetó (Rotonda)
 25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
 Tel/Fax 973 64 28 58

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

Tot ARAN

PARDO S.L.

FUNERARIA
 Todo tipo de trámites
 Asistencias
 Traslados
 Contratos de previsión de exequias

MARMOLISTERÍA
 Sepulturas
 Chimeneas
 Encimeras

c/Doctor Vidal, 1
 (Junto al hospital de Vielha)
 25530 - VIELHA

Tel. 973 64 23 39
 619 51 08 22
 Fax. 973 64 32 58

TAPICERÍA
Valdivia

Més de 35 anys
 al seu servei

c/Corts Catalanes, 37
 25005 LLEIDA
 Tel. 973 235 906
 Mob. 667 637 821

Flors e Floretes

Gran surtido
 en adornos
 navideños

Centre Caprabo
 Ctra. de França, s/n
 VIELHA (Lleida)
 Tel. 973 64 23 45
 Fax 973 64 10 10

CLOS MONT-BLANC SAUVIGNON BLANC 2002



La Conca de Barberà es una de las Denominaciones de Origen menos conocidas de España. Está situada en la provincia de Tarragona, en su límite con Lleida, y la ciudad de Montblanc es su núcleo urbano más importante.

Hasta hace muy poco, su vocación había sido abastecer con vinos a granel a las grandes bodegas catalanas; aun hoy, este comercio constituye la espina dorsal de la economía de sus cooperativas, elaboradoras de la mayor parte del vino de la comarca.

Cuando apareció por la Conca, Hugh Ryman, un empresario de vinos británico, residente en Burdeos, le faltó tiempo para llegar a un acuerdo, en 1993, con la familia Carbonell, que en 1988 se había hecho cargo de una antigua cooperativa de segundo grado y que estaba operando bajo el nombre de Concavins.

Ryman y Concavins se separaron años más tarde, pero la bodega ha seguido produciendo vinos de excelente calidad/precio, pensados para el mercado internacional, más que para el nacional.

El Clos Mont-Blanc Sauvignon 2002 es un excelente vino blanco con denominación de origen Conca de Barberà, elaborado 100% a partir de uvas Cabernet Sauvignon y que tiene una graduación alcohólica de 12°.

Las uvas son seleccionadas en la misma viña y la vendimia se efectúa de noche, para que la fruta llegue a la bodega en óptimas condiciones de temperatura fresca y sin oxidaciones.

Es un vino de color amarillo pálido, con tonos verdosos. Luminoso y brillante, de aroma joven y limpio, con notas a frutas exóticas y hierbas verdes. En boca, es de suave entrada, de paso largo, ácido y muy fresco, con un pos-gusto persistente y amplio.

Se recomienda beberlo a una temperatura de 6 – 8° C, hasta 12 meses después de su recolección y tiene un excelente maridaje con entrantes ligeros, pescados blancos cocidos a la plancha o al horno y también con pasteles de verdura.



D

J

Patricia Rubio Berart
Advocada

Civil - Mercantil - Urbanisme
Administració de finques - Tràmits administratius

c/ Alcalde Pujol, 15 - 1ª D
25006 - Lleida
Tel. 615 87 13 19

c/ Major, 51 - baixos
25550 - Bossòst
Tel. 973 648 074

ARaN kit

avda.maladeta, 9 local 2 - VIELHA
tel/fax 973 64 09 37 - móvil 618 32 50 89
arankitsl@hotmail.com

moquetas y cocos - parquets flotantes y tarimas - rótulos de madera machihembrados de madera y p.v.c. - escaleras y barandillas
ventanas de madera, aluminio y p.v.c. - puertas, armarios y derivados
puertas blindadas y acorazadas - vigas y capiteles de poliuretano
revestimientos de fibras sintéticas - kits interiores de armarios

PUERTAS CASTALLA

BERRY FLOOR

Luvipol®

deceunick

ALLOE

OFERTA:
parquet flotante a
partir de 24 € m2,
todo incluido

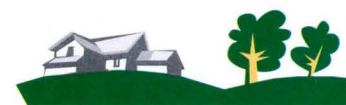
único en el valle



le instalamos todos los
materiales adquiridos



**CONSTRUCCIONES
MARIMANYA S.L.**



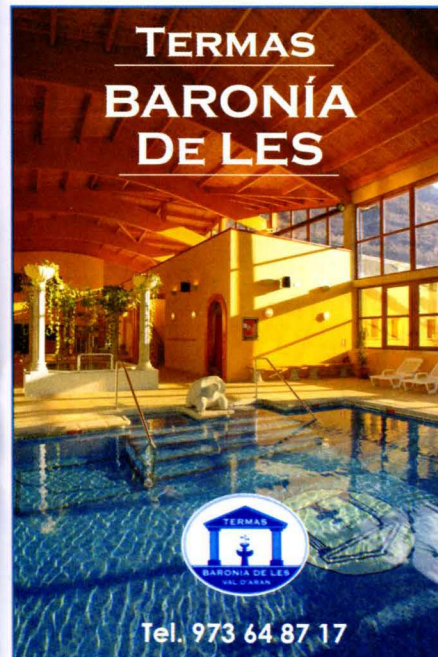
Carrer dera Hònt, 3
25598 - GESSA - NAUT ARAN (Lleida)
Tel. 973 64 58 57 - 649 34 38 82



puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

TERMAS BARONÍA DE LES



Tel. 973 64 87 17



Termas Baronia de Les, les ofereix un espai lúdic on doncs Vd. Podrà gaudir d'un "circuit termal" d'aigües sulfurades, vaporarium, sauna, sala de marmol templada, font de gel, jacuzzis col·lectius a temperatura variable, pediluvio pista de reflexologia podal i piscina termal interior i exterior

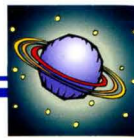
**CERRADO DEL
17 DE OCTUBRE
HASTA EL
30 DE NOVIEMBRE**

Y a partir del 1 de Diciembre, nos encontraréis con nuevos tratamientos...chocolate, masajes con pindas del Tibet, yogourt con frutas cítricas...todo un mundo de sensaciones por descubrir

HORARIO Y RESERVAS:
de 11h a 14h y de 17h a 21h

Camino de la Lana s/n
25540 - LES (Val d'Arán)
Tel. 973 64 87 17
A 15 minutos de Vielha,
dirección Francia, en Les

**TERMAS
BARONÍA
DE LES**



EL EFECTO INVERNADERO

Cuando decimos que un objeto es "transparente" porque podemos ver a través de él, no queremos necesariamente decir que lo puedan atravesar todos los tipos de luz. A través de un cristal rojo, por ejemplo, se puede ver, siendo, por tanto, transparente. Pero, en cambio, la luz azul no lo atraviesa. El vidrio ordinario es transparente para todos los colores de la luz, pero muy poco para la radiación ultravioleta y la infrarroja.

Pensad ahora en una casa de cristal al aire libre y a pleno sol. La luz visible del Sol atraviesa, sin más, el vidrio y es absorbida por los objetos que se hallen dentro de la casa. Como resultado de ello, dichos objetos se calientan, igual que se calientan los que están fuera, expuestos a la luz directa del Sol.

Los objetos calentados por la luz solar ceden de nuevo ese calor en forma de radiación. Pero como no están a la temperatura del Sol, no emiten luz visible, sino radiación infrarroja, que es mucho menos energética. Al cabo de un tiempo, ceden igual cantidad de energía en forma de infrarrojos que la que absorben en forma de luz solar, por lo cual su temperatura permanece constante (aunque, naturalmente, están más calientes que si no estuviesen expuestos a la acción directa del Sol).

Los objetos al aire libre no tienen dificultad alguna para deshacerse de la radiación infrarroja, pero el caso es muy distinto para los objetos situados al sol dentro de la casa de cristal. Sólo una parte pequeña de la radiación infrarroja que emiten logra traspasar el cristal. El resto se refleja en las paredes y va acumulándose en el interior.

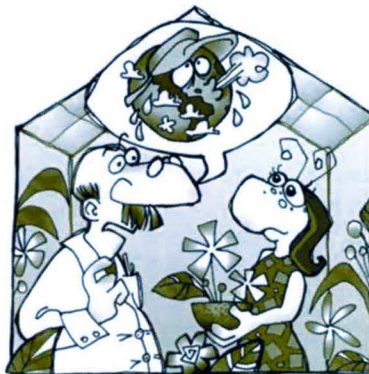
La temperatura de los objetos interiores sube mucho más que la de los exteriores. Y la temperatura del interior de la casa va aumentando hasta que la radiación infrarroja que se filtra por el vidrio es suficiente para establecer el equilibrio.

Esa es la razón por la que se pueden cultivar plantas dentro de un invernadero, pese a que la temperatura exterior bastaría para helarlas. El calor adicional que se acumula dentro del invernadero - gracias a que el vidrio es bastante transparente a la luz visible pero muy poco a los infrarrojos -, es lo que se denomina "efecto invernadero".

La atmósfera terrestre está formada por oxígeno, nitrógeno y argón. Estos gases son bastante transparentes, tanto para la luz visible como para la clase de radiación infrarroja que emite la superficie terrestre cuando está caliente. Pero la atmósfera contiene también un 0,03 por 100 de dióxido de carbono, que es transparente para la luz visible pero no demasiado para los infrarrojos. El dióxido de carbono de la atmósfera actúa como el vidrio del invernadero.

Como la cantidad de anhídrido carbónico que hay en nuestra atmósfera es muy pequeña, el efecto es relativamente secundario. Aun así, la Tierra es un poco más caliente que en ausencia de dióxido de carbono. Es más, si el contenido en dióxido de carbono de la atmósfera fuese el doble, el efecto invernadero, ahora mayor, calentaría la Tierra un par de grados más, lo suficiente para provocar la descongelación gradual de los casquetes polares.

Un ejemplo de efecto invernadero a lo grande, lo tenemos en Venus, cuya densa atmósfera parece consistir casi toda ella en anhídrido carbónico. Dada su mayor proximidad al Sol, los astrónomos esperaban que Venus fuese más caliente que la Tierra, pero, ignorantes de la composición exacta de su atmósfera, no habían contado con el calentamiento adicional del efecto invernadero. Su sorpresa fue grande cuando comprobaron que la temperatura superficial de Venus estaba muy por encima del punto de ebullición del agua, cientos de grados más de lo que se esperaban.



LA ANTIGUA MANSIÓN

En las afueras de un antiguo pueblo abandonado, cerca de un tenebroso bosque, una vieja mansión se esconde entre las sombras.

Una valla de hierro mohoso rodea un jardín envuelto de espesa y grisácea niebla, y evita la entrada de curiosos hacia un infierno mortal presidido por la tumba, majestuosa y melancólica a la vez, del que debió ser el dueño del habitáculo.

El portal de entrada a la fantasmagórica mansión, amplio y arqueado, esconde una cadena de fenómenos paranormales que nadie ha investigado. Tras los cristales, luces de velas que nunca han sido encendidas y chirriantes puertas que se abren y se cierran, dejando entrever una oscuridad aún más palpable en el interior.

En un sótano húmedo, al fondo de unas escaleras interminables, un grito melancólico se ahoga en las lágrimas de un fantasma que, encerrado entre barrotes de hierro



ensangrentado, reflexiona sobre su muerte y su deseo de volver a la vida.

Ruidos de cadenas anuncian la medianoche y amenazadoras arañas esperan la muerte de aquella bestia que nunca ha existido, pero que todos conocemos de nuestras pesadillas, aquellas en las que se reflejan todos nuestros miedos más escondidos.

La niebla se disipa y un olor nauseabundo invade la atmósfera intranquila y tenebrosa del páramo misterioso: EL MUERTO HA SALIDO DE SU TUMBA....

Artículo escrito por Deborah Rodríguez (Era Bordeta)



INFORMACION DE INTERÉS PARA LOS EXTRANJEROS NO COMUNITARIOS RESIDENTES EN EL VALLE DE ARAN

La ley Orgánica 14/2003, de 20 de Noviembre, de reforma de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de Enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, ha introducido una modificación en el artículo 16 de la ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local. Dicha ley, establece la renovación periódica, cada dos años, de las inscripciones en el Padrón municipal de los extranjeros no comunitarios sin autorización de residencia permanente y caducidad de dichas inscripciones, en caso de no llevarse tal renovación.

Por este motivo, se avisa a todos los extranjeros no comunitarios que esta normativa se comienza a aplicar este año. Por lo que *antes del día 22 de Diciembre de 2005*, todos aquellos interesados han de pasar por el Ayuntamiento para proceder a renovar su *inscripción en el padrón municipal*, ya que, en caso contrario, se deberá de declarar la caducidad de las inscripciones existentes a 21 de Diciembre de 2003.

INFORMACIÓN PARA LAS EMPRESAS QUE DESEEN SOLICITAR UN PERMISO DE TRABAJO, PARA EXTRANJEROS

A partir del uno de Octubre de 2005, es imprescindible acompañar a la solicitud, la fotocopia del *Pasaporte*, compulsada por el *Consulado español en el país de origen*.

El IPC interanual a final de Septiembre 2005 es del 3,7%

Artículo facilitado por CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU - FISCAU - COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl @ tiservinet.es



Nueva
Propietaria

**Peluquería
Destellos**

Ctra.de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08

C C.O.N.S.V.L
**PENSIÓ
MONTARTO**
★ ★



Ctra. a Baquèira - Beret s/n
25599 - ARTIES
Tel. i Fax: 973 64 08 03

Anunciat a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



**ANTONIO LISBOA
DIEGO GARCÍA**

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ MAYOR, 51
25550 - BOSSÒST



620 11 22 89 - 636 24 56 05

Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL
Información, ofertas y venta en SAINT BÉAT



A 15 minutos del Valle de Aran, casa de 150 m2, en perfecto estado. Gran comedor, cocina americana, 4 hab., 1 baño. Terreno de 2100 m2. Contrib. anuales: 539 €. 266.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casita de 80 m2 en perfecto estado. Gran salón, cocina americana, 2 hab., 1 baño. Terreno 2000 m2. Contrib. anuales: 350 €. 119.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa en buen estado. Salón, cocina separada, 3 hab., precioso baño, garaje y terreno de 1800 m2. Contribuciones anuales: 557 €. 153.000 €.

Cerca de Saint Beat, terreno edificable de 1.300 m2, en la parte alta del pueblo. Vistas preciosas. Muy tranquilo. 38.000 €

CONCERTAR CITA PREVIA
00 33 681 37 81 14
Sr. Felip Bonnet
www.escambi.com



CIBER BATTLE ZONE

TU SALA MULTIMEDIA

Vídeo conferencia
Impresión (A4 -A3)
Internet
Scanner
Chat

Abierto todos los días
de 17 a 22 horas.

Av.Maladeta, 8 local 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 70

**electrònica
M. PERAIRES S.L.**

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperalles@telefonica.net

**TABACS
BOYA**

GRAN CAVA de CIGARS

HAVANA - R.DOMINICANA - HONDURES
CANARIES - EQUADOR ETC...

SANT JAUME, 22
25540 LES (Val d'ARAN)
Tel. 973 64 80 18 - Fax 973 64 71 06

STONEHENGE

Para la mayoría de los ingleses, el nombre de la ciudad de Salisbury evoca una de las más bellas catedrales de Gran Bretaña, pero también el conjunto megalítico de Stonehenge. Ambos son dos magníficos testimonios del espíritu religioso de los seres humanos que, separados por tres mil años, poblaron estas tierras. Según muchos de sus visitantes, la primera impresión que causa este lugar es de decepción, si se llega desde Amesbury, de repente, se distinguen las célebres piedras, pero no se aprecian bien las dimensiones, ya que parecen aglomeraciones en un espacio reducido como si fuesen un montón de rocas naturales.



Stonehenge es uno de los lugares prehistóricos más famosos del mundo y el aura de misterio no hace sino "empeorar" aún más las cosas. Aunque parezca mentira se sabe mucho de estas piedras y su entorno. Fue un lugar que se fue ampliando durante mucho tiempo y que, según los arqueólogos, no se llegó a terminar. Se piensa que fue ideado por alguien forastero a la isla y que fue un importante centro de culto. Recibía y recibe los primeros rayos del sol del solsticio de verano el 21 junio.

La fase de construcción más antigua ha sido datada hacia el 3.300 a. C. cuando el lugar era un muro circular con zanjas a lo largo de las cuales discurrían fosas de sacrificios, los "hoyos de Aubrey". Durante la segunda fase, unos 500 años después, se erigió el círculo de piedras interior y el círculo de piedras azules. El círculo que vemos hoy en día, de piedras dinteladas, fue construido en los primeros tiempos de la Edad de Bronce, hacia el 1.800 a. C., constituyendo así un modelo desconocido hasta entonces, los *henges*.

Antes de la construcción de Stonehenge existía en el sur de Inglaterra, y en numerosas regiones de Europa occidental, una serie de tribus que utilizaban arpones y anzuelos de hueso, puntas de flecha de sílex o hachas de piedra pulida. Se vestían con pieles de animales y las astas de los ciervos les proporcionaban armas y útiles. La caza, la pesca y la recolección de frutos silvestres era su forma de vida. Por aquél entonces (3.800 – 2.500 años a. C.) se calcula que llegó otro pueblo a las playas del sur de Inglaterra. Provenía del continente y traía consigo otro modo de vida diferente en el que, además de cazar y pescar, trabajaba la tierra y domesticaba a animales como el perro, el buey, la oveja o el cerdo, por la fuente de alimento y cuero que constituían. No conocían los metales, pero talaban los bosques para conseguir más tierras de cultivo y construirse sus refugios. A este pueblo que se asentó en la zona se le llamó "cultura de Windmill Hill" y se supone que ellos fueron los primeros en empezar a construir este magnífico monumento megalítico. No se tienen pruebas de que comenzaran en Stonehenge, pero desde luego estaban relacionados con la religión que puso las bases para su inicio. Algunos piensan que la Heel stone, la piedra más relevante en cuanto a su orientación, con la salida del sol el 21 de junio, sí fue erigida por ellos. Levantar y, sobre todo, transportar este bloque de 35 toneladas es algo que se ha intentado recrear en la actualidad sin conseguirlo.



CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaille.fr



Más de 700
franquicias

Envíos nacionales e
internacionales 24 h.

Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo

Western Union

Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 252
Fax 974 642 140



Alquiler de
Casas Aranesas

Javier Antes
(Garos)

973 641 902
609 300 821



LA CASA VERDE

ADORNOS
DE
NAVIDAD

todo a
100



Galerías Val d'Aran - Rotonda de Vielha
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 348



COMERCIAL M. Y M.

PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS
PARA REFORMAR SU PISO.
PIDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Pol. Ind. Mijaran, Nave 6
25530 - VIELHA

Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @azzfree.com

EL MUÑECO DE NIEVE



Era uno de los inviernos más duros que el Valle de Aran recuerda. El paisaje era un manto uniforme, formado por nieve blanquísima. El pueblecito de Betlàn, encaramado en la montaña, parecía una imagen de pesebre. En él, vivía Carmencita, la hija del herrero. Era una preciosa niña, de cabellos dorados y angelical carita, que estaba algo triste por no tener un hermanito. Siempre jugaba sola, con cualquier cosa que pudiera despertar su fértil imaginación.

Aquella tarde, había dejado de nevar y los niños, ansiosos de libertad, salieron de sus casas y empezaron a corretear por la blanca y mullida alfombra recién formada. La hija del herrero, tomando puñados de nieve con sus manitas hábiles, se entregó a la tarea de moldearla, poco a poco. Contenta, dijo:

- Haré un muñeco como el hermanito que hubiera deseado tener. Y seguidamente, empezó a amontonar la nieve y a darle forma.

Le salió un niño precioso, redondo, con ojos formados por dos trozos de carbón y un botón rojo, que había encontrado en el desván de su casa, por boca. La pequeña estaba entusiasmada con su obra y tan contenta estaba, que convirtió al muñeco en su inseparable compañero durante los tristes días de aquel duro invierno. Le hablaba, le mimaba...hasta le puso un viejo sombrero que su padre tenía en el taller y una bufanda verde y roja que le había hecho su madre el pasado año.



Pero pronto los días empezaron a ser más largos y los rayos de sol más cálidos... El invierno quería marchar y dejar paso a la verde primavera. Poco a poco, el muñeco se fundió sin dejar mas rastro de su existencia que un charquito con dos trozos de carbón y un botón rojo. Al ver que su compañero de juegos la estaba dejando, la niña lloró con desconsuelo.

Un arrugado viejecito, que buscaba sentado en la plaza, el sol que diera tibieza a sus huesos, le dijo dulcemente:

- Seca tus lágrimas, Carmencita, porque acabas de recibir una gran lección: ahora ya sabes que no debe ponerse el corazón en cosas perecederas.

La niña le miró algo perpleja, pero enseguida comprendió que el abuelo tenía razón. El muñeco de nieve era algo efímero, que sólo podría conservarse durante los fríos días de invierno. Por este motivo, aceptó lo que le había pasado con resignación y se fue a su casa, compungida, pero convencida de las palabras de aquel pobre viejecito.

Al entrar en la sala principal, vio a su madre que la estaba esperando. La buena mujer, se acercó a ella y, dándole un dulce beso en la mejilla, le dijo:

- Carmencita, he de darte una buena noticia. Dentro de pocos meses, vas a tener un hermanito para jugar.



ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE **ALTI**
Immo

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON
Tel.00 33 561 79 77 77
Fax 00 33 561 79 76 05
www.alti-immobilier.com

LA PRESENCIA

Aquel fin de semana, fuimos con mis padres y mi hermana a la finca que ellos habían heredado de un tío lejano que había muerto. En medio de la propiedad, había un caserón que, con sólo verlo, a uno le daban escalofríos. Era viejo, muy viejo, y estaba bastante destartado.

La tarde amenazaba lluvia y un aire gélido nos calaba lentamente. Al entrar yo noté como una presencia extraña; como si allí hubiera alguien que sólo yo notaba. Ni mis padres ni mi hermana hicieron el más mínimo comentario al respecto. Mi padre encendió la chimenea del comedor y mi madre preparó una cena frugal. Estábamos cansados y a todos nos apetecía irnos a dormir.

Mi habitación, en el piso de arriba, quedaba al final de un largo pasillo. Mis padres estaban aposentados en otra estancia que había en la planta baja y mi hermana prefirió dormir en un cuartito pequeño que había junto a la habitación de mis padres.

Yo seguía notando algo raro en aquella casa. No sabía explicar lo que era, pero era algo intangible que me hacía poner en tensión. Me metí en la cama y, a pesar de las dos mantas con que me cubría, seguí teniendo frío. Por fin, me dormí profundamente.

Al cabo de un cierto tiempo, indeterminado, un pequeño ruido me despertó. Al principio no sabía lo que era, pero me di cuenta que eran pasos que se acercaban a mi cama. No quise desvelarme del todo, ni siquiera abrir los ojos pues daba por echo que era mi padre o mi hermana que habían entrado un momento para, a lo mejor, coger algo de mi habitación.

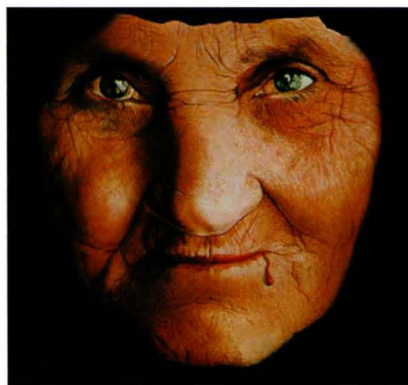
Lo raro empezó cuando me di cuenta de aquellos pasos no terminaban nunca.....Todo el rato los escuchaba y empecé a tener miedo. Cuando tuve esta sensación, los pasos empezaron a sentirse cada vez más cerca de mi cama y cada vez más cerca, hasta que, de repente, ya no se escucharon más.

Yo dejé de respirar durante un buen rato. Enfundado dentro de la cama, estaba de espaldas a la puerta de mi habitación. Ahora si que no me iba a darme la vuelta...no podía, estaba aterrado, no podía girarme, estaba agarrotado en esa postura.

Todavía no había acabado la cosa. Empecé a respirar muy hondo y me di cuenta de que no podía respirar más despacio, del pánico que sentía.....era horrible saber que a mis espaldas había algo y me aterraba. Por un momento no escuché nada, solo mi respiración...que no dejaba de ser profunda. Fue entonces cuando escuché una segunda respiración, es decir, yo respiraba y cuando soltaba el aire escuchaba como alguien soltaba también el aire detrás de mí. Creí estar totalmente paranoico y lo comprobé cuando dejé de respirar por un momento....DIOS MIO...aquella respiración seguía a mis espaldas, había alguien allí...esa extraña respiración que empezaba a sentir cada vez más cerca de mí, cada vez más cerca hasta que pude apreciar el aire en mi oído derecho....SUS LABIOS CASI ESTABAN PEGADOS A MI OREJA...y un espantoso grito salió de mi boca. Inmediatamente, me giré, abrí la luz y no vi a nadie.

Estuve un instante sentado, incorporado en la cama, esperando a que mis padres se levantasen asustados por el grito que había lanzado. Pero nadie abrió mi puerta...nadie me había escuchado...ERA IMPOSIBLE, jamás había gritado con tanta fuerza. Toqué mi oreja y estaba casi congelada, me dolía del frío.

Fue la experiencia más aterradora que he tenido en mi vida...y ahora, después de muchos años, cada vez que la cuento, no puedo evitar soltar una lágrima.



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55



CYBER CAFÉ
LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)
Amena - Vodafone - Movistar

FAX - SCANNER - TARJETAS TELEFÓNICAS -IMPRESIONES
Plaza Coto Marzo
(Detrás Iglesia Vielha)
VIELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS

Es Auets
PELUQUERÍA

**UNISEX
RAYOS UVA**

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45



c/ Sarriulèra, 26
25530 - VIELHA



APLICADOR AUTORIZADO
**PRODUCTOS
WEBER**

GRP
CONSTRUCCIONS

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES



Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com

**RESTAURANTE
LLESQUERÍA
EL MOLÍ**

Cocina casera y brasa
Abierto todo el año

TERRAZA SOLEADA
Tel. 973 64 17 18

Queremos mejorar nuestra vida?



TERAPIAS VIBRACIONALES - ANATOMÍA ENERGÉTICA

En el periodo de la historia europea llamado "La Ilustración" (hace unos 350 años), el filósofo francés René Descartes afirmó que no puede ser real lo que no puede ser determinado por la razón. También, el filósofo inglés Francis Bacon afirmó que no puede ser real lo que no puede ser captado por los cinco sentidos. Así se iniciaba un proceso de separación entre la mente y el cuerpo, que más tarde, durante "La Revolución Industrial" se aceleró. Nuestro universo se dividió en dos: el físico y el no físico.

Esto fue y sigue siendo una gran bomba filosófica: todo lo que puede ser percibido directamente por nuestros cinco sentidos enfrentado a todo lo que no. Lo *físico*, sinónimo de objetivo, contra lo *no físico*, tildado de subjetivo. Lo *físico*: real, palpable, como el cuerpo; y lo *no físico*: irreal y mental. Esta dualidad es una manifestación de la Polaridad de nuestro universo: existen dos componentes de una fuerza, que se oponen, se complementan, y al mismo tiempo, quieren ser un Todo, armónico e indivisible.

Estamos comentando estos hechos para descubrir las causas de errores y aciertos que repercuten en nuestra salud. La imaginación, los sueños, las ensueñaciones, las alucinaciones, la intuición, la visualización, la iluminación, el nirvana, son todas ellas realidades subjetivas; poseen cualidades que no pueden ser objeto de cálculo. Están enfrentadas a lo razonable, al intelecto, pero, inevitablemente, se han de complementar.

Desde hace siglos, las filosofías orientales sobre nuestra anatomía energética comparten la idea de que la energía vital fluye por nuestro cuerpo a lo largo de una serie de canales. La medicina china los llama *meridianos* y la medicina india *nadis*. Actualmente se ha comprobado científicamente que el mapa descrito en los antiguos manuscritos (hace unos 2.500 años) es muy preciso, siendo la base de la acupuntura y de la medicina oriental. Nuestros meridianos emiten luz y se pueden ver en las fotografías hechas con infrarrojos. Se ha demostrado, incluso, que la enfermedad está asociada a una reducción en la emisión de luz de los meridianos y que la acupuntura, por ejemplo, al desbloquear estos sutiles canales, aumenta la cantidad de luz que se emite.

Los puntos de acupuntura podrían considerarse centros de energía diminutos. Existen centros mucho mayores, de concentración y de circulación de energía vital, que están reconocidos por todas las culturas indígenas del mundo. Los *huna* de Hawai los llama *auw*, el taoísmo chino los llama *dantien*, los yoguis los llaman *chakras*, y para la Cábala son los centros del *árbol de la vida*.

Estos Centros de Energía se relacionan íntima y sutilmente con nuestras glándulas endocrinas, que fabrican hormonas y demás sustancias, conformando el más completo y complejo laboratorio que pueda imaginarse. Junto al corazón, está la glándula Timo y el 4º *Chakra*: *Anahata* (en sánscrito), relacionado con las emociones y la capacidad de amar, da cuerpo a nuestros anhelos sentimentales, y es el centro de los centros de energía. Debajo, entre el plexo solar y el ombligo, y asociado a las suprarrenales está el 3º: *Manipura*, que activa nuestra voluntad de crecer y la autocuración, y combate la cobardía, la pereza y la falta de compromiso. En el cuello, junto a la glándula Tiroides, está el 5º: *Vishuddha* (purificación), asociado al conocimiento, la creatividad y la comunicación, nos ayuda a comprender la naturaleza de las cosas. En la parte baja del abdomen, junto a las gónadas (ovarios y testículos), está el 2º: *Svadhishthana* (dulzura), se relaciona con el agua, la atracción, el placer, el deseo, las sensaciones, y el movimiento. En el centro del cráneo y asociado a la hipófisis pituitaria, está el 6º: *Ajna* (saber, dominar, percibir), relacionado con la consciencia, la intuición y el conocimiento, también se le llama Tercer Ojo. En la base de la columna vertebral se encuentra el 1º: *Muladhara* (raíz), que nos vincula a la tierra, lo material, la supervivencia, la vitalidad, también se le denomina el Portal de la Vida y de la Muerte. Y en la parte más elevada de nuestro cuerpo, en la coronilla, y asociado a la glándula pineal, está el 7º: *Sahasrara* (el de los mil pétalos), es la puerta de entrada de la fuerza vital humana y una conexión directa con el cosmos.

(continuará)
Por Marga Ballabriga i Jep Jansà.

PROXIMA INAUGURACIÓN EN NOVIEMBRE DE NUESTRO NUEVO LOCAL JUNTO AL MUSEO DE VIELHA.



era amiga

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral

Alimentación natural

c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Tels. 661 567 051 - 661 567 050









Lanse Pinares, S.L.
Promociones
619 46 22 84 - 609 40 21 89

OBRA FINALIZADA ¡VISÍTENOS!

VENTA DE APARTAMENTOS

Últimos apartamentos

Locales comerciales

Parkings + trasteros opcionales

Anna Nicolás

ALQUILER Y VENTA - GRANDES OFERTAS

Ctra. de Gausac, 1- entlo.18 - 25530 - VIELHA Tel. y Fax - 973 64 15 02 - Móvil - 649 87 32 08

CASAS ARANESAS Y APARTAMENTOS EN LA VALL D'ARAN



www.krear.net

KREAR

la imagen de tu Empresa.

973642459 info@krear.net

páginas web-gestión de dominios-alojamiento-alta en buscadores-multimedia
diseño gráfico-logotipos-cartelería-flyers-tarjetas personales-edición de videos




CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en edificació i obra pública

geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com www.conslab.com

¿Sabemos lo que comemos?

EL PROPÓLEO

El *Propóleo* es una sustancia resinosa utilizada por las abejas para cubrir y proteger la colmena. Las abejas obtienen esta sustancia a partir de las yemas y cortezas de algunos árboles. El propóleo es rico en bioflavonoides y aceites esenciales, además de contener oligoelementos, vitaminas y aminoácidos

Gracias a la acción antibiótica del propóleo, que protege de la actividad de virus y bacterias, la colmena es uno de los lugares más estériles conocidos en la naturaleza. El propóleo contienen una gran variedad de elementos: aminoácidos, vitaminas, minerales, etc... Entre los que destacan los bioflavonoides. El propóleo, en estado bruto, contiene 500 veces más bioflavonoides que las naranjas, los cuales son considerados hoy en día beneficiosos en estados de convalecencia. Los estudios científicos llevados a cabo por diversos investigadores en todo el mundo han demostrado que el efecto del propóleo se consigue gracias a la acción sinérgica de todos sus componentes. Por su composición y propiedades suele recomendarse en caso de afecciones respiratorias recurrentes o en cualquier situación en la que las defensas del organismo están bajas.



En cuanto a su composición, es muy variable, dependiendo de la flora y el clima de cada lugar. Aún siendo el producto más usado y más investigado de la colmena, aún no se ha concluido su estudio científico, iniciado hacia la década de los sesenta. Ya se le han detectado más de 250 elementos constitutivos y unos 50 principios biológicamente activos, lo que explica su gran cantidad de propiedades. Tiene resinas, bálsamos, aceites esenciales, minerales (más de 20 oligoelementos), vitaminas, aminoácidos (7 de los 8 esenciales) y más de 50 grupos de flavonoides.

En lo referente a las propiedades, fundamentalmente es un magnífico biorregulador, rehaciendo la capacidad de defensa, funcionamiento y adaptación del organismo. Es antibacteriano, antimicótico, antiolesterolémico, antiparasitario, antiinflamatorio, antioxidante, antitóxico, antialérgico, analgésico, anestésico, antituberculoso, antiviral, desodorante, estimulante de la inmunogénesis, hipotensor, termoestabilizador. Todas estas propiedades han sido comprobadas a través de diversas investigaciones.

Los oligoelementos justifican muchas virtudes del propóleo, pues, participando en procesos metabólicos, fermentativos y vitamínicos, contribuye a la curación de estados anémicos, previene la arteriosclerosis e incrementa la capacidad inmunológica del organismo. Por su parte los flavonoides -con más de 40 acciones farmacológicas- son la base de su versatilidad terapéutica. Sus cualidades antioxidantes -además de reducir el efecto de los radicales libres- son responsables de la acción antiviral, al inhibir el desarrollo de virus patógenos. Además de su amplio efecto antibacteriano, el propóleo estimula la reacción inmunológica del organismo, complementando ambas funciones sin producir alteraciones de la flora bacteriana, cosa que ocurre con los antibióticos de síntesis. Otra virtud del propóleo, es su capacidad de transportarse indistintamente a través de la sangre y la linfa, a todo el organismo.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)



Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 13 12



caliu

27 AÑOS CUIDANDO AL
DETALLE LA DECORACIÓN
DE SU HOGAR

Cortinas
Ropa de hogar
Lencería

c/ San Nicolás, 3
25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15



Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90

ALBERTO DIAZ
PINTOR

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL
BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

973 64 24 20
617 09 45 23



Botiga
Peremartí
ROBA
TA
MAINATGES
Rebaixes

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÒST (Val d'Aran)

¿AGOBIAO POR LAS
DEUDAS?

Unificación de cuotas en una
sola.
Si no le solucionamos su
problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención
personalizada.
Comercial en la Val d'Aran
(Srta. Carmen)
Tel. 617 700 075
Consúltenos sin compromiso.



•CASARILH

Apartamento triplex de 130 m2. 3 dormitorios, 2 baños, salón con chimenea, buhardilla, parking y trastero.

•BAQUEIRA

Precioso apto. en Pleta de Nhèu de Baqueira. 84 m2, 2 hab., 2 b., terraza-jardín, parking y trastero. Bonitas vistas.

•BAQUEIRA

Apto. dúplex en Baqueira 1500, 2 hab., 1 b., comedor con chimenea, cocina parking y trastero. 330.500 €

• Apartamento en Artes, como nuevo, 2 dormitorios dobles, 2 baños, buhardilla Parking cerrado. Consulte precio

• Apartamento en Vielha, 2 hab., 1 baño, parking y trastero. 198.350 €

• Apartamento a estrenar en Les, 2 hab., 1 baño, 2 terrazas, parking y trastero. 192.500 €

• Casa unifamiliar en Bossòst.
• Estudio a reformar en Vielha.
• Apartamento en Tanau 1700.
• Aptos. nuevos en Esterri.

PROMOCIÓN NUEVA

• Promoción de apartamentos en Bagergue.
• Promoción aptos. en Mont
• Promoción de nuevas viviendas en Vilamòs.

AHORA TAMBIEN:
www.aneucasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM



LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
DUCHA JET - CALDARIUM
SAUNA SECA - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA PODAL



Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.ethrefugiaran.com



EL ACEBO RESTAURANTE

Especialidad en carnes de caza
Manitas de cerdo rellenas
Gran surtido en foies
Cocina de montaña

Abrimos todos los días
mediodía y noche

Av. Garona, 27 Tel. 973 64 30 02
25530 - VIELHA Fax 973 64 30 56



Immobilîaria Eth Puntet

Casas
Vielha
Les
Bossòst

Nuevas
Promociones
Casas en Aïròs
Casas en Bagueres

Restaurante con 2 apartamentos
Entre Vielha y Baqueira

Local
Comercial
Vielha

Apartamentos
Vielha
Bossòst

Avda. Garona 29
Vielha
973 64 25 31
605 87 98 36

www.puntet.com
info@puntet.com



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN
INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
25540 - LES (Val d'Aran)

e.mail: lutz_aran@hotmail.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

PROMOCIONES



SENET
2 Apartamentos de 1 habitación.
Consultar precio.
Dúplex de 3 habitac.
178.500 euros.



BENÒS - 5 Casas de 154 m2, con impresionantes vistas.
A 15 minutos de Baqueira. Acabados con piedra original de antiguo coto. Desde 328.000 euros.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 hab., a 10 mín. de Vielha. Zona tranquila y soleada todo el día. Desde 242.508 euros.



LES - Venta de un terreno de 400 m2. Consultar características y precio.

PISOS CASAS

BAJO ARAN - Apartamento de 2 hab., 2 baños, chimenea. Totalmente exterior. 201.400 euros.



LES - Gran casa de 125 m2. Totalmente a reformar. 2 Plantas, patio. Precio a consultar.

VIELHA - Piso de 2 habitaciones, 2 baños completos, cocina americana y balcón. Preciosas vistas. 210.354 euros.



VIELHA - Dúplex con 2 habitaciones abuhardilladas y 2 baños. Consultar precio.

LOCAL de 90 m2 a pie de carretera. Bien situado y con mucho sol. 177.300 euros.

BAJO ARAN - Casa aranesa del año 1800, restaurada. Totalmente amueblada. Con 5 habitaciones, salón con horno y chimenea.

UNICA EN EL VALLE



TERRENOS

TERRENO URBANO de 1.800 m2, a diez minutos de Les. 40.000 euros.



TERRENO URBANO de 1.200 m2 a 5 minutos de Les. 36.000 euros.



LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



Tot Aran 41



¿QUÉ ES EL PEELING?

Si tuviéramos que destacar un tratamiento estético para después del verano, probablemente nos referiríamos al *peeling*. Mediante esta técnica, contrarrestamos los efectos agresivos del sol, agua, viento, etc. sobre nuestra piel. Estos factores, unidos a tensión física o psíquica, alteraciones del sueño, alimentación incorrecta y otros, hacen que al final del verano constataremos con frecuencia problemas sobre la piel. Entre los más frecuentes destacan:

- Acentuación de las arrugas faciales.
- Sensación de piel desvitalizada con aumento de la flaccidez.
- Aumento de la sequedad local.
- Aparición o aumento de manchas oscuras relacionadas con la exposición al sol (melasma).

Todos estos problemas estéticos contribuyen a acrecentar la sensación de envejecimiento preferentemente facial. El *peeling* consiste en eliminar capas de la piel intentando solucionar el problema estético, sin producir efectos secundarios. De acuerdo con la profundidad, el *peeling* puede clasificarse del modo siguiente:



1. **PEELING COSMETICO SUPERFICIAL.** Es un peeling muy superficial que afecta al estrato córneo y favorece el desprendimiento de células muertas. Es característico notar unas virutas de producto que se aglutinan sobre el rostro con el frotamiento. Generalmente se limpia con agua.

2. **PEELING MEDICO AMBULATORIO.** A lo largo de varias aplicaciones, generalmente diarias y en el domicilio del propio usuario, se produce un adelgazamiento de la piel junto con una mejoría de la hidratación. A este grupo pertenecen los alfa-hidroxiácidos (glicólico, láctico...) y el ácido retinoico entre otros.

3. **PEELING MEDICO.** Se realiza en la consulta médica y siempre tras una valoración del tipo de piel y del problema a tratar, para determinar la concentración a la que se aplica el producto. Este peeling elimina manchas, pequeñas arrugas y disminuye la flaccidez de los tejidos. La sustancia más empleada es tricloroacético a diferentes concentraciones. El número habitual de sesiones puede oscilar de 1 a 6 al año, dependiendo de la profundidad a la que se encuentra el problema. Dicha profundidad determinará la recuperación de la piel, que puede ir desde unas pocas horas a 7 días.

Mediante la aplicación del peeling médico, se consigue realizar un auténtico rejuvenecimiento de la piel. Es fundamental aconsejar un tratamiento de preparación de la piel, así como otro posterior de cuidados en domicilio

y protección solar. De este modo los efectos duran más tiempo.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTETICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MEDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATIA - FITOTERAPIA

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

¡Mooit còmodes!

per a sentir-se com en el cel

Barnils
Calçats

zapatos extremadamente cómodos para personal que deba permanecer mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03
SERVICIO A DOMICILIO

la nana
mamás y juguetes

botiga de joguets e puericultura

Av. Pas d'Arrò, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

LIMPIEZA CHIMENEAS

¡ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA

973 621 065

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

Novetats Codina

CONFECCIONS MODA HOME-DONA LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez

Trabajos de carpintería

Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

EL DOLOR DE GARGANTA



Picor, aspereza, inflamación, carraspera, quemazón, dolor al tragar... Son palabras que resumen bien el malestar de una garganta que se resiente no sólo por efecto de los virus, el frío y la humedad, sino también de la polución, de los ambientes cargados, del humo del tabaco y de los sobreesfuerzos de algunas profesiones, como la de cantante o profesor. Es importante saber distinguir las siguientes enfermedades:

Faringitis: la faringitis aguda se manifiesta por un dolor localizado en la parte central de la garganta y por molestias al deglutir la saliva y los alimentos. Suele ir acompañada de catarro, tos y carraspera de garganta.

Laringitis: la laringitis aguda provoca una ronquera progresiva que en ocasiones puede desencadenar una afonía. También se acompaña de cosquilleos y picores, así como de tos sibilante, que afecta sobre todo a los niños de entre 6 meses y 3 años. La laringitis crónica, cuyo síntoma principal es la ronquera persistente, se diagnostica mediante una laringoscopia, exploración directa de la laringe que se hace bajo anestesia general y que sirve para descartarse lesiones cancerosas o tumores benignos de las cuerdas vocales.

Amigdalitis: Los síntomas de la amigdalitis o angina son fácilmente reconocibles: molestias al tragar, dolor en la faringe, fiebre elevada de aparición brutal y malestar general. Ante un cuadro de anginas, la inflamación se extiende a la faringe y sobre todo a las amígdalas, que se vuelven rojas y se inflaman. En ocasiones, las amígdalas se cubren de puntos blancos de pus (angina blanca), mientras que los ganglios del cuello y del ángulo de la mandíbula se inflaman, provocando dolor. La angina suele ser de origen vírico en el 70% de los casos, mientras que el 30% restante tiene un origen bacteriano.



En presencia de dolor faríngeo de aparición reciente, sin fiebre y sin signos de malestar general (dolor de cabeza, escalofríos, agujetas...), el farmacéutico podrá recomendar el más idóneo entre el arsenal de medicamentos que existen para calmar las afecciones de garganta. Este arsenal se compone principalmente de antisépticos en forma de colutorios, sprays, tabletas y pastillas para chupar, y que pueden contener o no un anestésico local. Estos medicamentos no conviene utilizarlos más allá de cinco días, ya que pueden perturbar la flora microbiana de la faringe. Aquellos medicamentos que contienen anestésico local no deben administrarse a niños menores de seis años. Los extractos de plantas, los aceites esenciales de eucalipto, pino, tomillo, ciprés y las pastillas elaboradas con miel también están indicados para calmar el dolor de garganta gracias a sus virtudes desinfectantes y suavizantes. La vitamina C contribuye a prevenir el resfriado y el dolor de garganta y a disminuir su duración ya que estimula las defensas del organismo.

En principio, la irritación de garganta no reviste mayor importancia si no existe infección bacteriana. Es el caso de la amigdalitis de origen bacteriano, afección que hay que tratar más prudentemente, ya que puede presentar complicaciones, y que precisa de un tratamiento antibiótico prescrito por el médico, quien detectará el origen vírico o bacteriano de la enfermedad. Hoy en día existe una tendencia a reducir el consumo de antibióticos y a prescribirlos únicamente cuando son necesarios, es decir, cuando nos encontramos en presencia de infecciones de tipo bacteriano y nunca vírico, ya que los antibióticos no actúan contra los virus. He aquí algunos consejos para proteger la garganta:

- Suprimir los factores irritantes como el tabaco y huye del polvo.
- Evitar las variaciones bruscas de temperatura.
- Humidificar la atmósfera y desinfectar el ambiente con esencias de plantas balsámicas.
- Mantener la calidez del cuello con bufandas y echarpes.
- Beber abundantemente y preferentemente hazerlo tomando bebidas calientes.
- En caso de molestias al tragar, tomar alimentos líquidos o semilíquidos como sopas, caldos, yogures, etc.
- Procurar que la voz descanse y no forzarla nunca, con el fin de evitar la fatiga de las cuerdas vocales.



**ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO**

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12

Jean-Louis Ferret

*Peluquería Unisex
Estética*

*Tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
Especialidad en uñas de porcelana*

61, Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
31110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63



MARIA LUISA ÁVALOS

PSICOTERAPIA ACUPUNTURA

**FLORES DE BACH
REFLEXOLOGÍA PODAL
HOMEOPATÍA**

Urbanización La Closa, 21
BETRÈN

Tel.: 655 269 870 - 973 64 10 77



**CORTINES I TAPISSERIES
Sant Jordi**

**PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS**

C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafía)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



MOBLEART ARAN

GABINET DE DECORACIO

PASSEIG D'ERA LIBERTAT, 2
25530 VIELHA

TEL.FAX 973 640 931

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



LA LÉGENDE DE L'ANETO

Tout le monde sait que l'Aneto est le sommet le plus haut des Pyrénées. Mais peu de gens connaissent son histoire, et peu de gens savent que tout vient d'une malédiction.

Quand s'éteignirent les dernières braises des Pyrénées dans un immense feu que la Déesse Pirene avait allumé, tout recommença peu à peu à reprendre vie. Ce furent d'abord les neiges qui recouvrirent tout, puis, quand au printemps elles se transformèrent en milliers de petits ruisseaux, ce sont les lacs qui se formèrent puis à leur tour les prés et les bois fournis grandirent à nouveau.

Les fleurs de neige repeuplèrent l'herbe moelleuse et les isards reprirent leurs sauts agiles entre les rochers; les aigles et les vautours barbus furent à nouveau les maîtres des rochers escarpés. Tout était vie dans les Pyrénées et les hommes, enfin, commencèrent à peupler les vallées.

Les géants à leur tour s'éprouvèrent de ce grand parc naturel et voulurent devenir maîtres des lieux. La Grèce antique nous parla des luttes titanesques des géants avec les dieux. Les géants, d'après les poètes hellénistes, posaient les montagnes l'une sur l'autre afin de faire fuir les dieux de l'olymp. Ils prenaient de grands arbres et y mettaient feu pour les transformer en torches qu'ils brandissaient pour menacer le ciel, pour provoquer la panique des hommes et des dieux. Et curieusement, les légendes continuent de dire que les dieux ne seraient jamais plus forts que les géants si quelque mortel n'entraînait pas dans la lutte avec eux. Voilà ce que les oracles avaient annoncé.

Finalement, les vainqueurs furent les dieux et cette terrible race maudite des géants disparut de la face de la terre. C'était le sentiment de tous, mais il n'en était rien. Quelques géants se cachèrent des dieux et des gens et entre les êtres terribles qui se tapirent dans les montagnes, se trouvait Néthou, le plus pervers de tous. Ce géant vivait caché dans les endroits les plus secrets et vivait comme un berger. Tout était bon pour son troupeau de brebis et tous ceux qui croisaient son chemin étaient en prise à sa fureur terrible.



Néthou était tout spécialement cruel. Si quelqu'un osait s'approcher de ses domaines, il apparaissait tout à coup, le mangeait et on n'entendait plus jamais parler du pauvre misérable. Que d'hommes disparurent de la même façon! De temps à autre, il laissait quelque cadavre momifié dans la moraine des glaciers et on le retrouvait cent ans plus tard. Mais il n'en était pas toujours de même. Les habitants des lieux savaient que si l'homme ne revenait pas le lendemain, il ne reviendrait plus jamais.

Néthou, hautain et toujours en colère, semblait prendre plaisir à faire mal à tous ceux qui s'approchaient et il adorait être considéré comme la terreur des montagnes.

La légende raconte qu'un jour, un pèlerin apparut dans la vallée. Personne ne savait d'où il venait ni où il allait. Il vivait de la charité des habitants des villages voisins, il travaillait parfois en échange de quelque chose à manger. Il se contentait de peu et jamais personne ne l'avait entendu se plaindre, même si la récompense pour son travail était dérisoire. Il terminait sa besogne le soir tombé, jouait avec les enfants du village et leur racontait des histoires émouvantes. Il gagna peu à peu l'affection de tous et chacun souhaitait sa présence chez lui. Mais quand il voyait que la joie et la concorde étaient présentes dans une maison, il partait ailleurs comme si son unique besogne était de semer la paix là où il passait.

Quand les gens du pays surent qu'il voulait traverser les montagnes, ils voulurent l'en décourager, puisqu'il devait traverser par la force des choses les domaines du terrible Néthou. Il les tranquillisa. Il ne s'était jamais mis en colère avec personne et cette fois-là, il n'allait pas non plus donner un motif quelconque au terrible géant de mériter son châtement. Un matin, il prit son bâton de pèlerin et partit vers le nord avec l'intention de traverser les Pyrénées.

C'était un été brûlant. Tant que le pèlerin marchait le long de la rivière Esera, il n'eut aucun mal pour se rafraîchir. Les problèmes commencèrent quand il quitta la vallée et commença à gagner de l'altitude. Les torrents annonçaient un chaud étage et on ne voyait descendre qu'un mince filet d'eau. La jolie besace qu'on lui avait préparée au village se vidait peu à peu et le troisième jour, il n'avait plus rien à se mettre sous la dent. Mais il continua son chemin.

Après de longues heures de marche, couvert de sueur et très fatigué, il vit au loin une petite vallée où semblait paître un grand troupeau de brebis. Il pensa, avec raison, qu'il y trouverait au moins de l'eau pour s'abreuver et qu'il pourrait y travailler pour les bergers en échange d'un bout de pain noir ou d'un morceau de fromage. Sans trop réfléchir, il s'y dirigea.

La marche fut dure, car les distances sont trompeuses en montagne. Il semble qu'on peut toucher une montagne du bout des doigts et il reste en fait des heures et des heures de marche pour l'atteindre. Complètement exténué, il arriva dans la vallée dans la soirée. La nuit était tombée et il avait moins de mal à marcher, bien que toutes les fontaines qu'il trouvait étaient sèches. Il arriva enfin près du troupeau. Il calcula d'après l'heure que les bergers arriveraient bientôt car il n'y en avait aucun à ce moment-là. Tout à coup, il tomba nez à nez avec le géant qui était apparu comme par enchantement. Il était sale, méprisable, portait une barbe de plusieurs jours et semblait peu amical.

Sans peur, le pèlerin s'approcha et lui demanda de l'eau. Néthou, car il s'agissait de lui, peu disposé, comme d'habitude à rendre service, la lui refusa de la façon la plus hautaine et lui dit:

- Il n'y a pas d'eau pour toi, juste pour mes troupeaux. Et sois satisfait car je te laisse repartir vivant. Je ne sais même pas pourquoi je te fais cette faveur!

Le pèlerin lui répondit alors d'une voix tranquille:

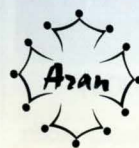
- Tu n'es pas brave, Néthou. Je sens bien que ton cœur est dur comme une pierre et c'est en pierre que tu te transformeras!

Sur ces mots, le pèlerin leva les bras au ciel, jeta un cri ainsi qu'une terrible malédiction et à ce même instant, le colosse fut pétrifié. Il devint alors ce qu'il est aujourd'hui: le sommet de l'Aneto ou pic du Néthou, si vous préférez. Et c'est ainsi qu'il a traversé les siècles, immobile, surveillant les vallées qui l'entourent.

Les gens humbles de la montagne assurent que ce pèlerin, c'était Dieu.



Artículo traducido al francés por Fabienne Medan



Arrepervèris

Era vida qu'ei un tripòt, atrape ui pòt.

De manera inexplicable, era vida tracte a uns ben e ad auti mau.

Tà qui trabalhe, era palha, tà qui non hè arren, eth hen.

Fòrça còps aqueth qu'arren hè ei eth que mès profit ne trè.

Ena gòrja mèu, en estomac eth hèu.

Se ditz d'un minjar que non a pas queigut ben.

Lngues tèrres, longues misèrès.

Eth que se ve obligat a partir dera sua tèrra qu'ei expausat a patir.





EL VIOLONCELLO

El "violoncello" (o cello en su forma corta) llegó a ser conocido a mediados del siglo XVII, pero los violines bajos, de diferentes tipos, se mencionaban ya en trabajos literarios de siglos anteriores. El cello se originó realmente a principios del siglo XVI, como miembro de la familia del violín. Los primeros violines eran un conjunto de las características de los instrumentos de aquella época: el "rebec", el violín del renacimiento y la "lira da braccio". Hoy en día, es bien sabido que las violas no son realmente los antepasados de los violines en ningún aspecto de la construcción, entonación o técnica del instrumento.

Los primeros fabricantes conocidos de instrumentos que hoy reconoceríamos como cellos fueron Andrea Amati (que murió antes de 1580) Gasparo da Salo (1540-1609) y su alumno Giovanni Paolo Maggini (1581-1632). Sus cellos eran más grandes que los cellos modernos (hasta 80 centímetros en longitud).

Un cello famoso hecho por Amati, se llama "El Rey." Tiene pinturas de escudos y motivos relacionados con Carlos IX, Rey de Francia. Debido a sus decoraciones, se cree que fue uno de los 38 violoncellos encargados por Carlos IX. Las características físicas de este violoncello no son muy diferentes a las del violoncello moderno. Esto nos permite concluir que los violoncellos no han cambiado mucho desde entonces.

El movimiento hacia un cello más pequeño, se produjo en Bolonia en el año 1600. Es preciso observar que muchos fabricantes de instrumentos, fabricaban cellos antes de que el famoso Stradivari apareciera en escena. Sin embargo, fue Stradivari quien decidió, alrededor del año 1707, pasar a una longitud de cerca de 75 centímetros, y ésta se convirtió en estándar. Es también interesante que el mástil de toda la familia de instrumentos del violín fue alargado en el siglo XVIII. Es también a principios del siglo XVIII cuando los fabricantes del cello experimentan con cellos de cinco cuerdas. Algunos piensan que Bach pudo haber tenido en mente el cello de cinco cuerdas para su "Suite n° 6".

Durante doscientos años la familia Amati fabricó algunos de los mejores violoncellos del mundo. Los hijos de Andrea Amati continuaron usando los diseños hechos por su padre. Nicolo fue el mejor fabricante de instrumentos de la familia Amati. Él fue el que enseñó a algunos de los grandes maestros fabricantes. Entre ellos podemos mencionar: su hijo Girolamo II, Antonio Stradivari, Andrea Guarneri y G. B. Rogeri. Antonio Stradivari fue el mejor fabricante de violoncellos y de violines de todos los tiempos. Vivió de 1644 a 1737. Sabemos que fue alumno de Nicolo Amati gracias a una etiqueta en un violín donde se menciona literalmente.

El violoncello es un instrumento de larga e interesante trayectoria. Hoy en día, la mayoría de cellos se producen industrialmente. Sin embargo, todavía hay fabricantes que fabrican cellos maravillosos artesanalmente, como lo hicieron Amati, Stradivari, y los viejos maestros. Los estudiantes de cello avanzados intentan generalmente adquirir uno de estos cellos hechos a mano, a medida que se hacen más diestros y necesitan un instrumento con mayor calidad de sonido.



**ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN**



(Matrícula abierta - Curso 2005/2006)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería....)

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical**



**Pinturas
Barnizados
JORDI**
Presupuestos
sin compromiso
Tel. 659 74 93 07
VILAMÓS
pinturasjordi@hotmail.com

AGFA Agfa ARAN COLOR Agfa AGFA
LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VIDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

LENCERÍA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Intima



**BAR RESTAURANT
ERA PUMA**

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



**TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ**
619 791 507
CORTO Y LARGO
RECORRIDO
HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS
ACABADOS DE LUJO
taxiJoanberdie @ hotmail.com

restaurant
Eth Lidon
Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.
Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

X xavier vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

CANELONES DE BONITO

Ingredientes: (Para 4 personas)

20 Láminas de canelones
6 tomates de pera
4 latas de atún en aceite de oliva
1 cebolla
salsa bechamel
queso rallado



- 1- Cocer los canelones y dejar escurrir.
- 2- Mientras, preparar el tomate frito con los tomates de pera y media cebolla, añadiendo un poco de azúcar en caso de que quede ácido.
- 3- Mezclar la salsa con el atún y rellenar los canelones.
- 4- Cubrir con una capa de bechamel (no muy espesa), otra de tomate y una última de queso rallado. Gratinar.



NATILLAS DEL CANCELLER

Ingredientes: (12 natillas)

4 huevos
1 litro de leche
2 cucharadas rasas de azúcar



- 1- Se baten las claras a punto de nieve, echando una cucharada de azúcar por cada clara. Luego se ponen en montoncitos sobre una bandeja de horno y se meten en él hasta que se doren. Con una espátula se sacan de la bandeja y se colocan en cada recipiente, todavía vacío.
- 2- Por otro lado se pone leche a calentar, se añaden 10 cucharadas soperas de azúcar cuando empieza a hervir. Se agregan también dos cucharadas rasas de natillas en polvo, así como las yemas de los huevos.
- 3- Se remueve despacio para que no se corten y cuando rompen a hervir se retiran del fuego y se vierten sobre las claras, quedando éstas flotando.



MUSLITOS DE POLLO CON SALSA DE CEBOLLA

Ingredientes: (Para 4 personas)

8 muslos de pollo
1 cebolla roja grande
3 cucharadas de tomate frito
2 onzas de chocolate
2 cucharadas de harina
caldo de carne
aceite de oliva



- 1- Asar los muslos de pollo rociándolos con aceite o vino blanco.
- 2- Mientras, pochar en una sartén con aceite la cebolla picada.
- 3- Una vez hecha, añadir unas cucharadas de tomate frito, chocolate, un poco de harina y unos cazos de caldo de carne. Dejar hervir unos minutos y pasarlo por el chino. Reservar.
- 4- Una vez asados los muslitos, mezclarlos con la salsa y dejar hervir unos minutos para que cojan el gusto de la salsa.



ARAN SERVICE

**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28

SE PRECISA PERSONAL



**HOSTAL
TALABART**
*
LES (Val d'Aran)

24 HABITACIONES CON T.V.
RESTAURANTE
ÁREA AJARDINADA
PARQUE INFANTIL
PISCINA
PARKING

Tel. (00 34) 973 64 80 11
Fax (00 34) 973 64 81 85
e.mail: talabart@megacceso.com
www.hotelalabart.com

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90



EL CELO DE LOS REBECOS

El observador que recorra la montaña durante los primeros días del otoño podrá advertir el cambio de conducta que se aprecia en los machos de rebeco. A partir de mediados del mes de octubre comienzan a buscar a las hembras y se pueden encontrar grupos formados por individuos de diferentes edades y en número importante.

Estos encuentros suelen tener lugar por encima del límite del bosque, y alcanza su apogeo entre la segunda quincena del mes de octubre y la primera del mes de noviembre. El celo del rebeco viene desencadenado por el acortamiento de las horas de luz, lo que provoca una estimulación hormonal de la glándula hipofisaria y, como consecuencia, la producción de espermatozoides en los machos y de óvulos en las hembras.

No hay un patrón uniforme de conducta en los rebecos machos durante esta época de su ciclo vital, sino que pueden observarse distintas estrategias, incluso dentro de la misma población. En algunos casos, podremos observar al macho que se esfuerza en juntar un grupo de hembras, el denominado harén, siempre lo más numeroso posible. En otras ocasiones, el macho se desplaza de un grupo de hembras a otro, intentando localizar a aquella que se acerca al estro para cubrirla.

Es un buen momento para observar a los rebecos, porque los machos están muy pendientes unos de otros, se vigilan mutuamente y no descansan. Si mantenemos una distancia de seguridad apreciable y procuramos disimularnos entre las piedras pronto reanudarán su actividad y podremos reconocer los distintos parámetros de su comportamiento.

Los machos compiten entre ellos. En la gran mayoría de ocasiones, las diferencias de edad son suficientes para hacer desistir a los más jóvenes, pero hay momentos en los que las rivalidades entre dos individuos de similares características se acentúan y pueden acabar en un enfrentamiento.

Así como las peleas entre ciervos y cabras monteses son relativamente frecuentes, los rebecos han desarrollado un sistema de evitarlas en la mayoría de las ocasiones. Lo que si podremos observar serán carreras y persecuciones montaña arriba y abajo, saltando sobre las piedras y realizando cerrados y bruscos virajes. Esta competición permite calibrar las fuerzas a los rivales y decidir quien abandonará la zona dejando el terreno libre al más ágil y robusto.

En lugares donde los rebecos no son cazados con regularidad es posible acercarse bastante a ellos durante este momento del año. En el valle de Aran será preciso disponer de unos buenos prismáticos y ascender con precaución hasta un observatorio adecuado, para poder disfrutar de este espectáculo de la naturaleza.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberge(Salardú)



HOTEL Mauberge

www.hotelmauberge.com ■ Ctra.de Bagargue,3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberge.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



JUANA DE ARCO

Nacida en Domrémy (Francia), en el año 1412 y en el seno de una familia campesina acomodada, la infancia de Juana de Arco transcurrió durante el sangriento conflicto de la guerra de los Cien Años, que enfrentó al delfín Carlos, primogénito de Carlos VI de Francia, con Enrique VI de Inglaterra por el trono francés, y que provocó la ocupación de buena parte del norte de Francia por las tropas inglesas y borgoñonas.

A los trece años, Juana confesó haber visto a San Miguel, a Santa Catalina y a Santa Margarita y declaró que sus voces la exhortaban a llevar una vida devota y piadosa. Unos años más tarde, se sintió llamada por Dios a una misión que no parecía al alcance de una campesina analfabeta: dirigir el ejército francés, coronar como rey al delfín en Reims y expulsar a los ingleses del país. En 1428 viajó hasta Vaucouleurs con la intención de unirse a las tropas del príncipe Carlos, pero fue rechazada. A los pocos meses, el asedio de Orleans por los ingleses agravó la delicada situación francesa y obligó al delfín a refugiarse en Chinon, localidad a la que acudió Juana, con una escolta facilitada por Roberto de Baudricourt, para informar a Carlos acerca del carácter de su misión.

Éste, no sin haberla hecho examinar por varios teólogos, accedió al fin a confiarle el mando de un ejército de cinco mil hombres, con el que Juana de Arco consiguió derrotar a los ingleses y levantar el cerco de Orleans, el 8 de mayo de 1429. A continuación, realizó una serie de campañas victoriosas que franquearon al delfín el camino hacia Reims y permitieron su coronación como Carlos VII de Francia, el 17 de julio de 1429.

Acabado su cometido, Juana de Arco dejó de oír sus voces interiores y pidió permiso para volver a casa, pero ante la insistencia de quienes le pedían que se quedara, continuó combatiendo, primero en el infructuoso ataque contra París en septiembre de 1429, y luego en el asedio de Compiègne, donde fue capturada por los borgoñones el 24 de mayo de 1430.

Entregada a los ingleses, Juana de Arco fue trasladada a Ruán y juzgada por un tribunal eclesiástico acusada de brujería, con el argumento de que las voces que le hablaban procedían del diablo, con lo cual se pretendía presentar a Carlos VII como seguidor de una bruja para desprestigiarlo. Tras un proceso inquisitorial de tres meses, fue declarada culpable de herejía y hechicería. Pese a que ella había defendido siempre su inocencia, acabó por retractarse de sus afirmaciones, y ello permitió conmutar la sentencia de muerte inicial por la de cadena perpetua. Días más tarde, sin embargo, recusó la abjuración y reafirmó el origen divino de las voces que oía, por lo que, condenada a la hoguera, fue ejecutada el 30 de mayo de 1431 en la plaza del mercado viejo de Ruán. Durante unos años, corrió el rumor de que no había muerto quemada en la hoguera, ya que habría sido sustituida por otra muchacha, para casarse posteriormente con Roberto des Armoises. En 1456, Juana de Arco fue rehabilitada solemnemente por el papa Calixto III, a instancias de Carlos VII, quien promovió la revisión del proceso. Considerada una mártir y convertida en el símbolo de la unidad francesa, fue beatificada en 1909 y canonizada en 1920, año en que Francia la proclamó su patrona.





Anuncios económicos



Se precisa administrativa/o contable.
Interesados contactar:
Tel. 973 64 80 53

Se precisa personal para Empresa de
limpieza. A ser posible con carnet de
conducir.
Tel. 609 20 88 03

Alquilo 2 habitaciones en Betrèn.
(Ambiente agradable)**Tel. 655 269 870**

Se vende apartamento amueblado en
Baqueira. 5 plazas. Una semana al año (1ª
semana Febrero). Multipropiedad, Edif.
Sol Neu. Escriturado.
Tel. 93 451 04 32 - 627 080 495

Se organiza curso de francés para adultos,
con profesor nativo cualificado. Dos clases
semanales de 1,30 h.**Tel.:973 642 158**

VIELHA - Dúplex amueblado. Garaje,
trastero. Nueva construcción. 61 M. Ptas.
VIELHA - Piso amueblado, cocina
americana, 1 hab., terraza, soleado.
32 M. Ptas.
VIELHA - Piso amueblado, cocina
americana, 2 hab., 2 baños, terraza,
soleado. 42 M. Ptas.
BETRÈN - Casa de 250 m2, 5 hab., 3
baños, 2 salones. Bonitas vistas.
96 M. Ptas.
Tel. 646 133 869

Busco apartamento o habitación en Naut
Aran para alquilar.**Tel. 607 912 840**

Se venden apartamentos de 2 y 3
habitaciones en Aneto, a 15 mín. de
Vielha.**Tel. 608 263 720 - 679 956 870**

Se ofrece canguro con experiencia. Precio
económico. Susana. **Tel. 610 39 79 04**

Se alquila chalet en Arlòs (Francia), en
medio de un gran parque.
Tel. 973 64 80 53

Se alquilan 2 locales de 145 y 60 m2 en
la Solana de Vielha. Bien situados, en 1ª
línea.**Tel. 657 182 885**

Refugi Sant Nicolau, vende camión de
3.500 kg., en buen estado. 3.600 €
Tel. 973 648 193 - 629 042 587

Alquilo habitación en Baqueira.
Tel. 606 54 70 87

Se alquilan dos locales de 70 m2 en zona
comercial de Bossòst.
Tel. 973 64 80 98

Se ofrece administrativa para trabajar por
horas o media jornada.**Tel. 619 125 339**

Se alquilan casas por temporada de
invierno.
Tel. 617 578 854

Busco casa para compartir
Tel. 626 646 989

Motor Sport, vende motos de nieve de
ocasión, totalmente revisadas, a partir de
3.000 euros. (8 Unidades + herramientas)
Tel. 606 353 383

Se vende casa de 200 m2 + 165 m2 de
jardín, en Bossòst. Equipada. Bien situada
y con mucho sol.
Tel. 973 64 73 93 - 654 598 819

Eth Càfe det h Tupin

Temporada de invierno
Abierto todos los días a partir de las 6,30 h.

Especialidad en desayunos, gofres, tartas
bocadillos, pinchos y tablas de ibéricos

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha
Tel. 973 64 18 68



Gran
parking
enfrente

MIREM pel teu negoci

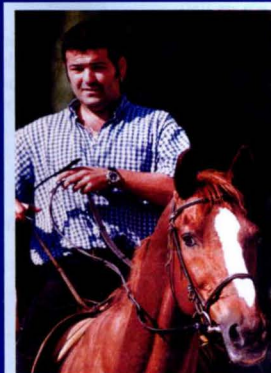
- Venda de material informàtic
- Servei tècnic especialitzat
- Consultoria informàtica
- Xarxes Lan / Wan
- Seguretat informàtica
- Desenvolupament d'aplicacions a mida
- Aplicacions Web
- Disseny gràfic / Imatge d'empresa

esigual
soft & hard

www.esigual.com

Ctra del Túnel 137
25530 Vielha

646 935 161
joanblanch@esigual.com



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**





ARIES

Del 21/3 al 20/4

Cualquier tipo de creación artística o la realización de algún proyecto, por insignificante que parezca, te reportará grandes satisfacciones que te ayudarán a reforzar tu autoestima y a recuperar la confianza en ti mismo. ¡Cuidado con identificarte con los resultados materiales! Los logros que realmente van a alimentarte han de ser internos para que más adelante llegue el reconocimiento que tanto ansías.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

La presencia de Marte en tu signo lo convierte en tu aliado más directo, como consecuencia, tu voluntad volverá a forjarse de nuevo. Estarás dispuesto a luchar con pasión por aquellas cosas que consideres indispensables para tu bienestar. Marte no es lo que se puede llamar un planeta benéfico, ya que su energía es algo tosca, pero al estar sujeto por otros planetas, su brusquedad no te va a afectar en exceso.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Es cierto que necesitas un cambio, pero intenta llevarlo a cabo de una forma menos destructiva. Los asuntos familiares también exigirán que les dediques más atención. Esto no quiere decir que tengas que pasar más tiempo con ellos, pero sí que debes entregarte a fondo y tomarte tus obligaciones con seriedad y madurez.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Aprovecha al máximo las maravillosas dotes organizativas que te ofrece tu posición planetaria actual, para buscar un mejor y más próspero desarrollo profesional. Es posible que los papeleos y los asuntos legales te vuelvan loco, cuando eso ocurra recuerda que estás en el momento ideal para revisar tu carrera profesional y también para construir unos sólidos cimientos sobre los que basar tu porvenir.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Puede que te muestres más reservado de lo habitual, te conviene hacer un esfuerzo y no ocultar nada a tu pareja. La naturalidad y la confianza serán las mejores vacunas para combatir el desamor, que puede hacer estragos en tu vida sentimental. Una inmejorable medicina para ti son los niños. Intenta dedicarles un poco más de tiempo (te encantará ver cómo aprenden de ti) siempre y cuando no subas excesivamente el listón.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Profesionalmente, ha llegado el momento de planificar el tiempo para asegurar honestamente el sustento. Intenta recuperarte rápidamente de los altibajos que sufras a lo largo del año. Trata de no dormirte en los laureles y, sobre todo, no pierdas en ningún momento el buen sentido práctico que caracteriza a tu trabajo. Podrías sorprenderte de los magníficos resultados que florecerán a partir de algunas intuitivas ideas que vas a atreverte a poner en práctica.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Buscarás una conexión más profunda con la espiritualidad, dejando en un segundo término los intereses materiales. Aprenderás más que nunca cualquier tipo de pensamiento o de teoría filosófica que arroje un poco de luz a tu conciencia. No obstante, no debes caer en un romanticismo escapista, pues te conduciría a vivir una realidad virtual muy poco satisfactoria.



ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Las mejoras materiales que te propiciará Venus en tu Casa II, así como el optimismo que te imprimirá Júpiter al estar en tu propio signo no podrían ser más propicias para disfrutar serenamente del corazón del otoño. Si para entonces, en lugar de consumir la vida a granel te propones hacer alguna que otra transacción económica, podrás sacarle un sustancioso pellizco a tu suerte.



SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Dos son los motivos principales para que noviembre se considere tu mes estrella del año. El primero de ellos, y el más materialista, es sin lugar a dudas lo boyante que estará para entonces tu economía. No se te regalará nada pero estarás más que satisfecho por tu labor y tus retribuciones. Por otra parte, en este mes la suerte te sonreirá en el hogar: mejorará notablemente el ambiente en la familia que últimamente andaba un tanto revuelto..



CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Con Neptuno en tu Casa de los Bienes Materiales lo único que se puede decir es que tu economía carece de la estabilidad que se merece. Por ser un planeta lento, es muy posible que te hayas acostumbrado a vivir un poco en el aire. Esto mina en buena parte tu estabilidad personal. Es importante que luches por los intereses conjuntos e intentar poner al día tu situación laboral.



ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Tu agitada vida social acapará buena parte del tiempo que normalmente dedicas a tu pareja. No te olvides de compensarla de algún modo. De alguna manera tu posición dentro de la pareja tiene que madurar; has de adquirir más responsabilidades. Seguro que en algún momento te entran ganas de olvidarte de todo, pero tendrías que afrontar el sinsabor del amor y cargar con los defectos de la naturaleza humana.



PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Cuentas con el apoyo casi incondicional de tu pareja y de tus socios. Pero sería mejor que fueras haciéndote a la idea de que tienes que ampliar tus miras y salir del cascarón en el que te encuentras. El destino te ofrece la oportunidad de viajar lejos y de vivir situaciones totalmente nuevas para ti. Es el momento de que afrontes la vida tal como te viene, pues te permitirá conocerte mejor sin que nadie medie por ti.

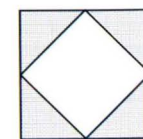
SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

O	S	L	B	A	D	W	A	T	F	E	R	B
K	E	D	I	M	U	G	Z	O	Q	L	H	O
P	N	O	E	L	A	M	A	C	H	O	A	E
E	A	W	F	I	C	T	O	R	W	E	M	L
R	L	A	B	B	J	C	H	N	A	M	I	A
A	P	R	T	Y	O	N	C	Q	N	Y	R	G
N	Q	O	J	D	S	A	G	O	J	D	G	A
A	D	B	R	M	W	R	T	V	N	V	P	R
R	O	I	L	H	K	I	U	A	N	O	G	T
A	L	V	F	I	R	H	M	P	J	A	U	I
O	V	U	O	T	I	A	X	C	I	T	K	J
D	J	P	S	B	L	N	O	T	R	A	G	A
N	A	Q	V	A	U	A	L	E	D	G	S	K
S	O	F	S	M	C	Z	N	O	T	I	P	N

F	I	N	A	L	I	Z	A	R
E	L	E	P	E		A	L	A
R	E	T	E	N	E	R		J
O	S	A	R		D	I	V	A
C	A		O	R	I	N	A	
I	S	A		E	T	A	P	A
D		V	A	D	O		O	S
A	F	A	N		R	A	R	A
D	O	L	O	S	A	S		Z

SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

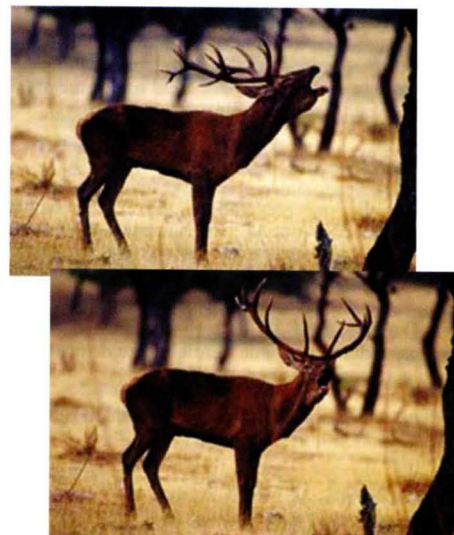
La ventana, tendría esta forma:





LA BERREA DEL CIERVO

Prácticamente desde principios de octubre, los bosques se llenan con sonidos de animales enamorados. Se inicia la espectacular berrea y los machos de ciervo elevan sus cornamentas, bramando a los cuatro vientos. Luego, comenzarán las luchas por los harenes de hembras y así poder transmitir los genes para generaciones venideras.



Los bramidos y berridos pronto son sustituidos por el sonido del entrecuchar de las cuernas, en luchas que suelen ser incruentas. Las astas se golpean y se enredan entre sí, sin llegar a herirse, generalmente. Tan sólo se limitan a mostrar su poder al contrincante, aunque, en ocasiones, acaban cansados y exhaustos y, algunas veces, pocas, se quedan enganchados y fallecen de inanición al no poder separarse.

Entre mediados y últimos de octubre, los ciervos machos adultos se encuentran en su máximo esplendor y fuerza. Lucen las cuernas, altivos y orgullosos, a sabiendas de que las hembras se hallan preparadas para las cópulas. Los machos no sólo braham y pelean en los claros de los bosques; también escarban y orinan sobre la tierra, formando un barro en el que se revuelcan para marcar su territorio.

Tras varios días de luchas agotadoras y sobrecogedoras, los machos ganadores cubren a las hembras de sus harenes. Después de ocho meses de gestación, darán a luz, durante el mes de mayo, a una sola cría (raras veces, dos) denominada jabato o cervatillo, quién, nada más nacer, se pondrá en pie muy dificultosamente y comenzará a alimentarse.

Durante septiembre, la mayor parte de los árboles han hecho engordar sus frutos para que, en este mes, maduren y estén a disposición de todos los inquilinos del bosque en su justo momento. Castañas, avellanas, nueces, hayucos y bellotas caen al suelo como un manjar que proporcionará a los animales una buena capa de grasa para pasar sin sobresaltos el inminente invierno. Otras plantas también dan frutos: el serbal de los cazadores, el madroño y el acebo, los cuales, también se convertirán en excelente alimento para los meses invernales. Las setas comienzan a surgir y complementarán la alimentación de los animales.

Ya a últimos de marzo, el ciervo sufre la caída de las astas. Pocos días después, comienza a crecer la nueva cuerna, lo que supone un gran esfuerzo para el ciervo que, durante los cuatro o cinco meses venideros, debe consumir grandes cantidades de sales. Las cuernas surgen envueltas de una fina piel sedosa, denominada terciopelo o borra.

Es en julio, cuando la cornamenta llega a su tamaño máximo y el alto nivel de testosterona en la sangre hace que el terciopelo se quede sin irrigación sanguínea y, por tanto, muera. Para ayudar su caída, el animal se frota contra los árboles en lo que se conoce como desmogue. Liberada de su envuelta sedosa, el asta presenta un color blanco al principio, para luego volverse oscura.

Y todo vuelve a empezar una vez más.

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 15 DE SEPTIEMBRE HASTA EL 5 DE DICIEMBRE DE 2005 **DE LUNES A VIERNES**

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12
Arties	08.03	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15
Garós	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20
Casariñh	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22
Escunhau	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24
Betren	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25
Vielha	08.20	09.00	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	16.55	18.15	19.25
Vilac	08.22	09.02	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	16.57	18.17	19.27
Betlan	08.23	09.03	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	16.58	18.18	19.28
Aubert	08.25	09.05	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.00	18.20	19.30
Pont d'Arròs	08.28	09.08	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.03	18.23	19.33
Benós	08.29	09.09	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.04	18.24	19.34
Es Bordes	08.32	09.12	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.07	18.27	19.37
Arró	08.33	09.13	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.08	18.28	19.38
Era Bordeta	08.35	09.15	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.10	18.30	19.40
Bossòst	08.38	09.18	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.13	18.33	19.43
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	17.15	18.35	19.45
Pontaut	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	17.15	18.35	19.45
Pontaut	07.40	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50	16.15	17.45	19.15
Les	07.43	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.54	16.19	17.49	19.19
Bossòst	07.47	08.38	09.38	11.52	13.12	13.47	14.57	16.22	17.52	19.22
Era Bordeta	07.50	08.41	09.41	11.55	13.15	13.50	15.00	16.25	17.55	19.25
Arró	07.52	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.03	16.28	17.58	19.28
Es Bordes	07.53	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.04	16.29	17.59	19.29
Benós	07.56	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.12	16.32	18.02	19.32
Pont d'Arròs	07.57	08.48	09.48	12.04	13.24	13.59	15.14	16.34	18.04	19.34
Aubert	08.00	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.15	16.35	18.05	19.35
Betlan	08.02	08.52	09.52	12.07	13.27	14.02	15.17	16.37	18.07	19.37
Vilac	08.03	08.53	09.53	12.10	13.30	14.05	15.20	16.40	18.10	19.40
Vielha	08.05	08.55	09.55	12.12	13.32	14.07	15.22	16.42	18.12	19.42
Betren	08.11	09.01	10.01	12.11	13.31	14.06	15.21	16.41	18.11	19.41
Escunhau	08.13	09.03	10.03	12.13	13.33	14.08	15.23	16.43	18.13	19.43
Casariñh	08.15	09.05	10.05	12.15	13.35	14.10	15.25	16.45	18.15	19.45
Garós	08.16	09.06	10.06	12.16	13.36	14.11	15.26	16.46	18.16	19.46
Arties	08.20	09.10	10.10	12.20	13.40	14.15	15.30	16.50	18.20	19.50
Gessa	08.23	09.13	10.13	12.23	13.43	14.18	15.33	16.53	18.23	19.53
Salardú	08.24	09.14	10.14	12.24	13.44	14.19	15.34	16.54	18.24	19.54
Tredós	08.27	09.17	10.17	12.27	13.47	14.22	15.37	16.57	18.27	19.57
Baqueira	08.30	09.20	10.20	12.30	13.50	14.25	15.40	17.00	18.30	19.50

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 15 DE SEPTIEMBRE HASTA EL 5 DE DICIEMBRE DE 2005 **SÁBADOS Y FESTIVOS**

07.40	09.00	11.15	13.05	16.00	17.15	18.30	Pontaut								19.30
07.44	09.04	11.19	13.09	16.04	17.19	18.34	Les	09.50	10.50	12.05	15.40	17.00	18.15	19.27	20.06
07.47	09.07	11.22	13.12	16.07	17.22	18.37	Bossòst	09.45	10.45	12.03	15.38	16.55	18.12	19.23	20.03
07.49	09.09	11.24	13.14	16.09	17.24	18.39	Era Bordeta	09.40	10.40	12.01	15.35	16.50	18.09	19.20	20.01
07.50	09.10	11.25	13.15	16.10	17.25	18.40	Arrò	09.38	10.38	12.00	15.33	16.48	18.07	19.18	20.00
07.53	09.13	11.28	13.18	16.13	17.28	18.43	Es Bordes	09.37	10.37	11.57	15.32	16.47	18.06	19.17	19.57
07.54	09.14	11.29	13.19	16.14	17.29	18.44	Benós	09.34	10.34	11.56	15.29	16.44	18.03	19.14	19.56
07.57	09.17	11.32	13.22	16.17	17.32	18.47	Pont d'Arròs	09.33	10.33	11.53	15.28	16.43	18.02	19.13	19.53
07.59	09.19	11.34	13.24	16.19	17.34	18.49	Aubert	09.30	10.30	11.51	15.25	16.40	17.59	19.10	19.51
08.00	09.20	11.35	13.25	16.20	17.35	18.50	Betlan	09.28	10.28	11.50	15.23	16.38	17.57	19.08	19.50
08.05	09.22	11.37	13.27	16.22	17.37	18.52	Vilac	09.27	10.27	11.48	15.22	16.37	17.56	19.07	19.48
							Vielha	09.25	10.25	11.45	15.20	16.35	17.50	19.05	19.45
							Betren	09.19	10.19		12.59		17.49		19.20
							Escunhau	09.17	10.17		12.57		17.47		19.19
							Casariñh	09.15	10.15		12.55		17.45		19.17
							Garós	09.14	10.14		12.54		17.44		19.16
							Arties	09.10	10.10		12.50		17.40		19.14
							Gessa	09.07	10.07		12.47		17.37		19.10
							Salardú	09.06	10.06		12.46		17.36		19.07
							Tredós	09.03	10.03		12.43		17.33		19.06
							Baqueira	09.00	10.00		12.40		17.30		19.03
															19.00

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista por Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Llérida, rogamos sean consultados.



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

**BIBLIOTÈCA
GENERAU
DE VIELHA**

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com

ETH MIRALH DE CARVALHO

Damb motiu dera representacion der espectacle *El espejo de Carvalho*, includit ena activitat "Tamps de poetes" qu'organize era òbra sociau dera Fundació "la Caixa", vos volem recomanar ua seleccion 'carvalhiana' coma aperitiu ar acte deth dia 17 de noveme. Eth 'miralh' deth títol non ei sonque era metafòra dera vida de Vázquez Montalbán, deth parallelisme entre era experiéncia viscuda e era òbra, realitat e ficcion, entre er autor e eth sòn personatge -Carvalho-, e eth reflèxe des gosti culinàris d'andús, des sues obsessions literàries, dera sua passion pes viatges o deth sòn compromés politic.

Vázquez Montalbán, Manuel: *Milenio Carvalho*. Barcelona: Planeta, 2004. Eth darrèr Carvalho l'auetz per duplicat en aguest viatge -eth darrèr der autor e deth personatge, trenta ans dempús de creacion deth detectiu-, qu'ei eth sòn particular torn ath mon en dus cents dies, per mieï deth quau Montalbán mos diboishe ua vision mès a lèu pessimista deth mon d'aué, e qu'amague un assassin susprenent entre es mès de ueit centes planes.

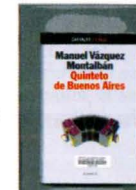
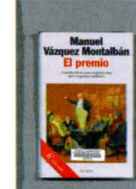
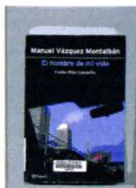
Vázquez Montalbán, Manuel: *El Hombre de mi vida*. Barcelona: Planeta, 2000. Entara fin deth millenari, Carvalho torne entath sòn espaci vitau tà viuer ua istòria d'amor, personau e metafísica, que li harà a rebrembar eth sòn passat e li harà a sènter nostàlgia dera Barcelona qu'eth auie coneishut en aguesta naua ciutat retrobada, era Barcelona tan bèra e de dessenh mès sense anima, e a on li tocarà d'organizar es servicis d'espionatge entath govèrn catalan.

Vázquez Montalbán, Manuel: *Quinteto de Buenos Aires*. Barcelona: Planeta, 1997. Carvalho viatge entà Buenos Aires tà hùger d'eth madeish e dera sua ciutat. Entre *asados* e tangos, Carvalho descobrirà ua realitat exagerada, a on tot ei eth doble de gran qu'en Euròpa: era ciutat, es fortunes e era praubesa... mès tanben eth mau, e a on eth passat encara ei fòrça present ena vida vidanta.

Vázquez Montalbán, Manuel: *El Premio*. Barcelona: Planeta, 1996. Era net literària ena quau se liure eth prèmi mès ben dotat deth mon comence damb ua mòrt, e Carvalho aurà de descobrir er assassin entre es convidats der anfitrión: literats ressentits, hemnes despietades, taurons des finances... toti 'enemics' deth mòrt e assassins en potència.

Vázquez Montalbán, Manuel: *Historias de padres e hijos*. Barcelona: Planeta, 1987.

Er espectacle *El espejo de Carvalho* se harà eth pròpleu dijaus 17 de noveme, tàs 19.00 deth vespe, ena Biblioteca Generau de Vielha. Toti que i ètz convidats!



**pintures i decoració
terraferma**
frente Palai de Gèu
973 641 701

**Parquet laminado
de 1ª calidad
desde 22 €**

!!! OPORTUNIDAD ÚNICA!!!

!!! Colocación incluida!!!

Zócalo y accesorios no incluidos



RESTAURANT - BAR ERA OLHA

**Especialidad en Olla Aranesa
Menú a 10 €**

Av. Pas d'Arrò, 5
25530 - VIELHA

Tel. 973 642 197

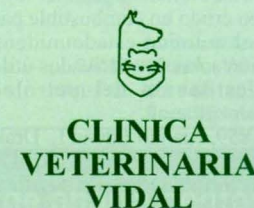


**Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desagües PVC**

c/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLFOGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)

Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53

e.mail: @



**HORARIO DE VISITA
De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada**

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61



**Ambiente
acogedor**

O ALAMBIQUE

**Platos combinados
Tapas caseras**

**Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47**



**SUPERMERCADO MADRID
VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS**

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Aquellos grandes inventos

EL PETRÓLEO

Aunque se formó en épocas milenarias, el petróleo se comenzó a utilizar hace unos 200 años. Es una sustancia oleosa de color muy oscuro compuesta de hidrógeno y carbono, y recibe el nombre de hidrocarburo. Puede hallarse en estado líquido o en estado gaseoso. En estado líquido se le denomina "crudo", y en estado gaseoso, gas natural. Su origen es de tipo orgánico y sedimentario. Se formó como resultado de un complejo proceso físico-químico en el interior de la tierra, que, debido a la presión y las altas temperaturas, descompuso las materias orgánicas que estaban formadas especialmente por fitoplancton y el zooplancton marinos, así como por materia vegetal y animal. Estos, se fueron depositando en el pasado en lechos de los grandes lagos, mares y océanos. A esto se unieron rocas y mantos de sedimentos. A través del tiempo se transformó esta sedimentación en petróleo y gas natural.

En 1852, el físico y geólogo canadiense Abraham Gessner logró una patente para conseguir del petróleo crudo un combustible para lámparas, el queroseno. En 1955, el químico estadounidense Benjamín Silliman hizo una publicación sobre los derivados útiles que se podían obtener de la destilación del petróleo.

La industria petrolera comienza en 1859, cuando Edwin L. Drake perforó el primer pozo para extraer petróleo, con la finalidad de obtener abundante keroseno para la iluminación. En Rusia se perforaron los primeros pozos entre 1806 y 1819. En Canadá y en Alemania comenzaron las perforaciones en 1857.

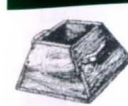
Se comercializó por primera vez en 1850, cuando Samuel Kier, un boticario de Pittsburg, (Pennsylvania), lo vendía con el nombre de "aceite de roca" o "petróleo".


Más adelante comenzó a explotarse la industria del petróleo, que fue avanzando cada vez más, hasta convertirse en elemento esencial para el desarrollo industrial y económico actual. Los principales productores son el Reino Unido, Noruega, México, Rusia y Estados Unidos, que es el mayor consumidor. Los países árabes tienen una gran reserva petrolífera, que está en la mira de los países desarrollados.

El petróleo constituye una de los más importantes materias primas que se negocian, con precios regulados internacionalmente. Posee una gran variedad de compuestos, que hacen que se realicen más de 2.000 productos. El petróleo se puede clasificar en parafínico, nafténico, asfáltico y aromático.

Los derivados son combustibles y petroquímicos, entre los que destacan el polietileno, la gasolina, keroseno, gas oil, gas propano, fuel oil, disolventes, asfalto, polietileno, alquitrán, ceras, parafinas, naftas, gas natural y benceno.

Estos combustibles causan contaminación por la producción, por el transporte y por el uso, y se ha alertado sobre los peligros de la lluvia ácida, el efecto invernadero y los vertidos en los mares u océanos.




ETH GALIN REIAU
VAL D'ARAN
*Presents d'empresa
Lòts de Nadau*

Plaça dera Glèisa, 2
25530 - Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 19 41

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



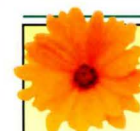
Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

Gran surtido en
Adornos de Navidad

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boi y Cerler



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Las ventajas de vivir en la zona fronteriza (Interreg)



ARAN-OCCITANIA: ÁMBITO ECONÓMICO TRANSFRONTERIZO (Capítulo 2)

Nota: El capítulo 1 puede parecer algo inconexo, ya que en él se hacen unas reflexiones preliminares y también algo de historia, con el fin de coger el hilo de la actualidad. En un principio, no estaba previsto separar los textos por capítulos.

Hoy estamos de nuevo ante una situación interesante para recomponer el ámbito occitano en varios aspectos, entre los que destaca el económico. El Baish Aran debe su progreso económico al comercio transfronterizo, que parece que aún tiene cuerda para rato debido a la lentitud con que avanza la integración económica europea en el ámbito fiscal y social.



Comminges

Los araneses tienen más facilidades para acudir a la medicina privada francesa, (area occitana), por otra parte más barata que la española. Hay un número creciente de araneses que han realizado o realizan sus estudios en Occitania, aún cuando la lengua occitana es opcional en algunos niveles del sistema educativo francés. En la Val d'Aran es casi imposible que un trabajador pueda acceder a la compra de una vivienda, con uno o dos sueldos de convenio (y menos si tienen algún hijo), ya que es muy difícil encontrar viviendas en alquiler, con lo que se obliga a la gente a realizar un gran esfuerzo en horas extras o en privaciones de otra índole.

La gran diferencia de precios de la vivienda, hace que cada día más familias trasladen su domicilio al otro lado de la antigua frontera, y esto no ha hecho más que empezar, porque se acrecentará cuando se vayan conociendo las generosas prestaciones sociales a que esas familias pueden acceder, en comparación con las nuestras. Otra faceta emergente es el de las empresas españolas radicadas en la Val d'Aran que trabajan en Francia, (la mayor parte propiedad de ciudadanos franceses), y que va en aumento día a día, pues se benefician de una fiscalidad más favorable. En cambio, la fuerte actividad económica de nuestro País, y su reducida población, no obliga, hasta este momento, a nuestras empresas a extenderse hacia esa zona, aún cuando tienen una importante ventaja competitiva en la normativa fiscal y social españolas, y no es muy numeroso el grupo de empresarios que han pasado al ámbito transfronterizo. Pero no hay ninguna duda de que es el ámbito natural de expansión, sobre todo en las actividades que puedan ejercerse, sin necesidad de soportar los impuestos, cotizaciones y cargas sociales superiores a las nuestras. Esto es posible en no pocas actividades empresariales y profesionales.

Como toda zona económica desarrollada y con reducida población, la Val d'Aran tiene dificultades y carencias, como la escasez de suelo edificable y por consiguiente de vivienda y de mano de obra, de tratamiento de residuos urbanos, de falta de peso demográfico para rentabilizar servicios como los de salud, enseñanza universitaria, equipamientos deportivos y culturales, etc... Aran necesita un área natural de expansión y de intercambio y por la orografía existente, la más natural es el área fronteriza francesa, que por otro lado ha sido desde hace años un área deprimida por la despoblación, el cierre de industrias y la reducción de la actividad ganadera. En resumen, el área transfronteriza ofrece grandes oportunidades en:

VIVIENDA A PRECIO RAZONABLE, (Comminges)
ENTORNO NATURAL NO DEGRADADO, (Todo el Pirineo)
EQUIPAMIENTOS TURÍSTICOS, (Arán y Comminges)
INTERES TURÍSTICO, HISTÓRICO, ARTÍSTICO, CULTURAL, NATURAL, (Toda Occitania)
ENSEÑANZA UNIVERSITARIA, CIENCIA, TECNOLOGÍA, SANIDAD, DE MÁXIMO NIVEL MUNDIAL, (Tolosa de Llenguadoc).
DOMINIO DE LENGUAS COMUNES, (Arán)
HABITOS EMPRENDEDORES, (Arán y Haute Garonne)
FISCALIDAD Y CARGAS RAZONABLES, (Arán)
AYUDAS Y PRESTACIONES A LA FAMILIA, (Área francesa).

Artículo facilitado por José Toló Pallás

el curling (capítulo 4)



ESPECIALIDADES

Las propias características del curling hacen que este deporte pueda ser practicado por personas de todas las edades y condición física, siendo muy habitual ver equipos formados por miembros de una misma familia. Los equipos mixtos son comunes en todos los torneos amistosos, que se desarrollan durante la temporada. Sin embargo, en competiciones oficiales, como pueden ser el Campeonato de España o los Juegos Olímpicos, existen competiciones masculinas y femeninas independientes.

COMPETICIONES

Existe un límite de tiempo para realizar todos los lanzamientos en un partido. En el caso de los encuentros previstos a 8 entradas, cada equipo dispone de un máximo de 60 minutos. Antes de iniciarse el encuentro, se realiza un sorteo para decidir qué equipo saldrá el primero, y desde ese momento cada entrada la iniciará el equipo ganador de la anterior. Esta regla está destinada a conseguir igualar los encuentros todo lo posible.

Sólo puede puntuar un equipo en cada entrada. Se comienza por la piedra que está más al centro, y se siguen contando puntos por cada piedra del mismo color que la siga en proximidad al centro de la casa. Si la siguiente piedra es de distinto color, se acaba la puntuación. La única excepción a esta norma es el empate a cero.

Toda discrepancia existente durante la disputa de un encuentro será debatida por los propios jugadores, y sólo en el caso de que no hubiera un acuerdo entre ellos será el árbitro quien tome la decisión final.



Asesoría fiscal y laboral
Servicios financieros
Contabilidad
Gestión operativa
Gestión de subvenciones y ayudas
Creación y desarrollo de empresas y negocios
Servicios jurídicos
Gestión de patrimonios y herencias
Seguros
Bolsa de trabajo
Trámites varios



Av. Castiero, 15 Entlo.
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 21 58
Fax 973 64 23 25

www.toloassociats.com

jtolo@telefonica.net

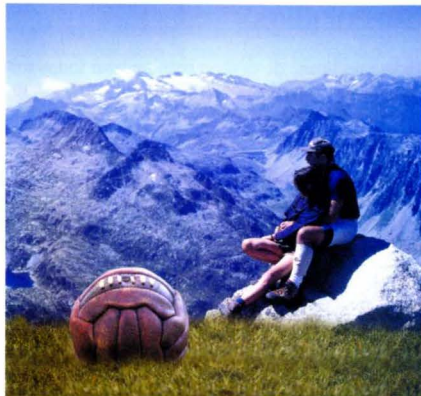
ACCIONES DESIGNACIÓN TURÍSTICA DEPORTIVA DE CATALUNYA

- 1- FAM TRYP TOUR OPERADORES – Visita periodistas especializados (Ciclomundo, Allibert, etc..)
- 2- INFORME ANUAL DE PROGRESO – Auditoria anual.
- 3- PRESENCIA FERIA “DEPORTE TOTAL”

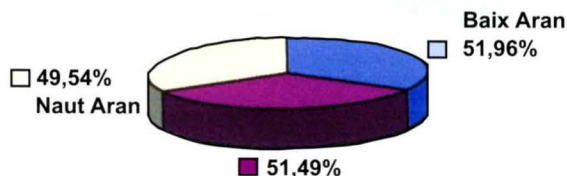
4- STAGE DE LOS COMPONENTES DE LA SELECCIÓN CAMPEONA DE EUROPA DE FÚTBOL DEL AÑO 1964 – Del 21 al 24 de Noviembre. Con la presencia de grandes jugadores como Iribar, Olivella, Reija, Revilla, Gallego, Fusté, Luis Aragonés, Zoco, Amancio, Marcelino, Del Sol, Collar, Calleja, Pereda, Suárez, Sadurní, Zaldúa, Araquistain.....entre otros.

Visita de los ex jugadores a las instalaciones deportivas de Les y Bossost.

El día 22 de Noviembre, a las 17 h., habrá una conferencia en la Escola de Tècnics Esportius de Salardú (Albergue Era Garona), con el pase de un vídeo de la final de Fútbol de 1964.



DATOS OCUPACIÓN TURÍSTICA VERANO 2005



TEMPORADA	BAISH ARAN	MIEI ARAN	NAUT ARAN
INVIERNO	50,96%	60,33%	71,70%
PRIMAVERA	46,39%	35,50%	24,23%
VERANO	58,52%	58,64%	52,69%
TOTAL MEDIA OCUP.	51,96%	51,49%	49,54%

Trucos del hogar

AÑADIR PASAS AL BIZCOCHO

Seguro que más de una vez, cuando has preparado un bizcocho con pasas, almendras u otros frutos, se te han ido al fondo del molde. Si los pasas por un poco de harina, cuando los añadas a la masa, tendrán un poco más de consistencia y se quedarán en medio.

COSTIPADO

Si durante los meses de frío tomas cada día un zumo de limón con azúcar por las mañanas, evitarás costiparte. Puedes reducirlo con agua, siempre que no esté muy fría.

ESCOBAS DE PAJA

Antes de estrenarla, ponla a remojo durante algunas horas en agua fría muy salada y déjala secar perfectamente antes de hacer uso de ella. Durará más. Además si enfilas el mango en una media vieja y la bajas hasta la mitad de la paja, se mantendrá prieta.

DEMASIADO HUMO

Si quieres que se vaya el humo de una habitación en la que hayan estado fumando mucho, coloca una toalla empapada. Tanto el humo como el olor desaparecerán.

PLANTAS MUSTIAS

Cuando tus plantas de exterior luzcan un aspecto mustio, la mejor solución es regarlas con una infusión de té frío.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



PRADEL HORTICULTURA

Un oasis en medio de la señorial Luchon

Luz, claridad, rincón mágico. Esto es *Horticultura Pradel*. Un jardín en las afueras de Luchon, en donde los amantes de las flores y de la jardinería pueden encontrar mil ideas para decorar su casa o jardín. Petunias de mil colores, alegrías preciosas, geranios exuberantes, rosales con un sinfín de colores y plantas de interior o exterior, cuidadas con sumo esmero, dan al lugar un aspecto magnífico en donde es difícil escoger cual es la flor más bonita.

El servicio, altamente especializado de *Horticultura Pradel*, permite al cliente ser atendido satisfactoriamente en todas sus consultas sobre plantas, macetas, centros de flores o abonos orgánicos, para el cuidado de sus plantas. También, ahora que las Navidades se acercan, un gran número de Ponsetias de varios colores están expuestas en los invernaderos. Son plantas perfectamente cuidadas, de gran porte y belleza, para alegrar los hogares en estos días tan señalados.

En *Horticultura Pradel*, extensos viveros laboriosamente cuidados, permiten reponer día a día, las plantas que se van vendiendo, con lo que la nave de exposición siempre tiene un aspecto verdaderamente maravilloso.



Consultar anuncio página nº 21



Derrota de Conrado

Conrado, el orgulloso rey alemán, demostró ser un necio y un mal guía para sus tropas al no reconocer la sinceridad de las recomendaciones de Manuel Comneno. Este hecho, fue fatal para su enorme ejército, ya que, una vez llegados a territorio turco acabaron los víveres y luego de mucho andar entre la hostilidad de los jinetes turcos, medio muertos de hambre y sobre todo sedientos, fueron emboscados por la caballería ligera turca cerca de Dorilea. Los turcos los sorprendieron en un momento de descanso y absolutamente desguarnecidos e indefensos, casi como si no hubiera entre los alemanes quien organizara la mas mínima defensa.

Todo terminó en una verdadera masacre. En tan mal estado estaban los germanos, absolutamente estupefactos ante el increíble espectáculo de un ataque sorpresivo, que los soldados turcos arremetieron contra ellos una y otra vez sin dejar que los cristianos pudieran siquiera tomar las armas, ya que los alemanes jamás tuvieron tiempo para reaccionar, y los musulmanes selyúcidas se dieron a la tarea de eliminar uno a uno a todos los combatientes, hasta que no quedara nadie con vida, salvo un pequeño grupo que pudo pasar la barrera del enemigo.



Conrado de Alemania y Luís de Francia

Sólo se salvó Conrado y un pequeño montón de oficiales y soldados que huyeron hacia Nicea, desesperadamente, con lo cual lograron salvar sus vidas, pero no su honor ni su prestigio.

La altanería del rey alemán, que no quiso reconocer la mejor estrategia a seguir, le hizo ser el máximo responsable de la derrota, no el único, porque los germanos no tuvieron en cuenta que en esas regiones tan peligrosas deben estar atentos a todo peligro, pero se dejaron sorprender de la manera más infantil, cuando era absolutamente lógico que los turcos iban a tratar de tomarlos por sorpresa. Probablemente, el hambre y las privaciones que pasaban, les jugaron una mala pasada y no les dejaron tomar las mejores decisiones. Sin embargo, al utilizar el ejército alemán un guía bizantino proporcionado por Manuel, se podrá adivinar a quién le echaron la culpa...

Flòc de Nhieu
Decoració
Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

peluqueria
Carmen Sicart

c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40


Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE
c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85

ALQUILER DE MAQUINARIA
JOAQUÍN CALVO
VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPER
HORMIGONERAS ETC....

(Camión porta-escombros)
Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44
Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27


ES D'ORDÓÑEZ

● Carnes del país
● Ternera criada en el Valle de Aran
● Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
● Licores típicos - Quesos
Confituras - Miel
c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74
e.mail: zenodro123@terra.es


TELCOM

Cors de Francès
Nivèu Inicial
afidel
INSCRIPCIONS
ABANS DETH 14/11
ENA OFICINA DE
TORISME DE VIELHA
Telf: 973.64.01.10


REFUGI SANT NICOLAU
LA CUINA DE
SEBAS I JUANI
BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA
Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64

M^a JOSÉ BENTZ OLIVER

Escultora. Nieta del artista Joan Oliver e hija de la célebre pintora Conxita Oliver. Discípula del gran artista Lluís Montané. Premiada en numerosas ocasiones por su trayectoria artística.



M^a José Bentz, en el homenaje presentado por el Excmo. Sr. D. Jorge Castellá de Cot, Presidente de la Agrupación Española de Fomento Europeo

bibliotecario en el *Ateneo*, me presenté y nos conocimos. Poco a poco me propuso para ir a su lado. Me dijo que tenía condiciones y que me enseñaría más a fondo. Fue toda una convivencia. Pasábamos el día juntos, comíamos; recuerdo que en su taller, se sentaba en una mecedora y me decía: tú ahora, empieza a trabajar; y mientras descansaba, me leía fragmentos de las vidas de los grandes maestros, de Miguel Ángel...

¿Cuánto tiempo estuviste al lado de tu maestro?

8 años. Nos identificamos mucho con las obras. Todas estas vivencias, su influencia, dejaron una huella que me ha marcado muchísimo. Fue una época para mí, imborrable. El pasado 7 de Octubre le hicieron un gran homenaje en el *Ateneo*. Me insistieron muchísimo para que asistiera, ya que soy su única discípula y de alguna manera, la continuadora de su enseñanza.

¿Cómo describirías tu trabajo?

Maravilloso. De la nada, del barro, con tu imaginación y tu ilusión, empiezas a crear. Tus manos tocan la materia y crean. En el momento de creación, cuando parece que el barro habla, vive y sólo le falta respirar, entonces, desaparece todo; ya no cuentan las horas, es una maravilla. Ese momento, entre la materia, la creación y tú, eso es el arte.



¿De donde eres?

Soy de Barcelona, llevo casi 20 años en el Valle. Aquí he realizado muchas ilusiones tanto a nivel personal como artístico. Me he concentrado mucho para crear y presentar mis obras. El Valle, que a veces decimos es muy cerrado, es también muy idílico. Vives en contacto con la naturaleza y esto para un artista es muy bonito.

¿A qué te dedicas?

Me dedico a las Bellas Artes, principalmente a la escultura.

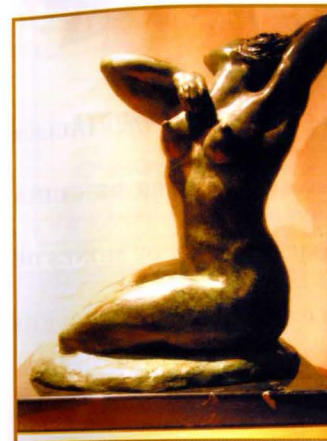
¿Cómo iniciaste tu andadura?

Después de estudiar la carrera, estuve muchos años al lado de un gran maestro, el Sr. Lluís Montané. Fue una gran suerte conocerle; a su lado es donde me realicé plenamente.

¿Cómo recuerdas esa etapa de tu vida?

El Sr. Montané había creado la Sección de Arte del *Ateneo Barcelonés* y daba clases allí. Por mediación de un tío mío, que era

GENTE DEL VALLE (Continuación)



¿Y la pintura?

La preocupación del lienzo es poner el volumen. La escultura es más viva, porque tiene las dimensiones. En la pintura, mediante el color, has de lograr que sea una obra viva, que diga algo, que palpita. A veces miras un cuadro y dices ¡es perfecto, parece una fotografía!, pero ¡eso no es!. Una fotografía la hace una máquina y la máquina no tiene corazón. El artista tiene corazón y es lo que, mejor o peor, se ha de transmitir.

¿Qué te inspira?

La figura humana, sobre todo el movimiento. La expresión de la danza, los saltos, el hacer que las figuras vibren, vuelen... Pienso que es lo más elevado del arte; transmitir viveza, alegría...

¿Cuál es tu idea de un día perfecto?

Levantarme, hacer un poco de ejercicio. Me gusta cuidarme. Pienso que cuerpo y mente sanos, van unidos. Después, ponerme ropa cómoda y encerrarme en mi estudio. A veces pongo música, la ópera me encanta, y pasarme las horas trabajando... son momentos de felicidad íntima. Los artistas somos afortunados porque tenemos un mundo maravilloso.

¿Cuál es tu próximo objetivo a nivel profesional?

Tengo varios. Uno que me hace mucha ilusión es hacer un homenaje a *Camille Claudel*. Esta mujer fue la discípula del gran maestro y escultor *Augusto Rodin*. Debido a la época y a circunstancias personales, tuvo una vida muy dura y acabó encerrada en una casa de salud, dejando de hacer escultura. Con el tiempo la humanidad se ha dado cuenta de su valía como artista. Tengo la ilusión de hacer una composición que refleje su vida y presentarla en Francia.

Si tuvieras que dedicarte a otra cosa, ¿qué harías?

¡Artista! Y si no, bailarina, cantante de ópera, cantante de cuplé... ¡Arte, siempre arte!

Un paisaje

El Valle en otoño. El otoño es un momento mágico de luz y color.



Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

CHARCUTERÍA ETH GRAUER
ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS

Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

ERA HÒNT
PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÓS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

Escola d'Ostalria de Les



CURSOS MONOGRÀFICS 2005/2006

CUINA DE NADAL - BÀSIC DE PASTISSERIA I FORNERIA - TALLER DE PASTA - TALLER D'INTERNET

TALLER D'INICIACIÓ AL WORD (Confecció de cartes i menús) - TALLER DE CUINA VEGETARIANA

CURS DE FRANCÈS - CURS D'ITALIÀ - CURS D'ANGLÈS BÀSIC - TALLER DE MONES DE PASQUA - CUINA AMB MICROONES

I CURS DE MARQUETING EN RESTAURACIÓ. VENDRE MILLOR EL SEU NEGOCI - II CURS DE GESTIÓ D'ESTABLIMENTS DE TURISME RURAL

(Els grups hauran de ser d'un mínim de 10 persones per portar-lo a terme)

CONTACTE I MATRÍCULA - HORARIS: 973 64 72 42 De 8.45 a 13.30 i de 15.00 a 17.00.

REALITZACIÓ DELS CURSOS DE MANIPULADORS D'ALIMENTS 2005/2006

LLOC.: Escola d'Ostalria Les Val d'Aran - c/ des Banhs s/n 255540 Les (Val d'Aran)

FUNCIONAMENT:

1 - Sessió presencial de 3 hores de duració

2 - Sessió no presencial on es realitzarà el test i es remetrà al centre per a la seva correcció

PREU: 30,00 € (Alumnes de la Escola: Gratuït)

RESERVA I MATRÍCULA: De 8.45 a 13.30 i de 15.00 a 17.00h de dilluns a dijous (divendres, només matí)

DATES:

15 DE NOVEMBRE 2005 - 13 DE DESEMBRE 2005 - 17 DE GENER 2006 - 14 DE FEBRER 2006 - 13 DE MARÇ 2006 - 18 D'ABRIL 2006 - 16 DE MAIG 2006 - 13 DE JUNY DE 2006

HORARI: DE 16.00H A 19:00 H

Els cursos són de caràcter general destinats a hotelaria i col·lectivitats, per als específics d'altres activitats com comerç al detall s'haurà de formar grup.



I.E.S. ESCOLA D'OSTALRIA LES - VAL D'ARAN



GENERALITAT DE CATALUNYA
DEPARTAMENT D'EDUCACIÓ
I.E.S. ESCOLA D'OSTALRIA LES - VAL D'ARAN

MATRÍCULA OBERTA

22 ANYS FORMANT ALUMNES D'HOSTALERIA

OFERTA EDUCATIVA DEL CENTRE:

CFGM DE PASTISSERIA I FORNERIA

CFGM DE CUINA

CFGM DE RESTAURACIÓ

CFGM D'ALLOTJAMENT

c/ Es Banhs, s/n

25540 - LES - Val d'Aran (LLEIDA)

**CURSOS MONOGRÀFICS
PRÀCTIQUES DE FORMACIÓ EN EMPRESSES
BORSA DE TREBALL**

Tel. 973 64 72 42
Fax 973 64 82 42

www.xtec.es/centres/c5006148/

72 **ARAN**



**Banhs de Tredòs
Val d'Aran**

HOTEL - RESTAURANTE - TERMAS

ALTITUD 1.720 m. - ABIERTO TODO EL AÑO

Cº AIGUAMÒG S/N
TREDÒS (VAL D'ARAN)

www.banhsdetredos.com

973 25 30 03
973 64 43 15



perfumeria
aran

Plaza Coto Marzo, 3
(Detrás de la iglesia)
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 32 07



boutique
moda - complementos

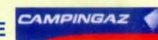
plaza coto marzo, 2
(detrás de la iglesia)
VIELHA
Tel. 973 64 32 07

**Colección
Otoño - Invierno**

**CERRADO
LOS LUNES**

mercastelló s.l.

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



**GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES
COMESTIBLES - PERFUMERÍA**

**DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity**



SUPER CAVE RUBIO

c/ deth Lup, 7
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51

SUPERMERCADO RUBIO

c/ Eduard Aunós, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36



Eth Conselh Generau d'Aran inaugura era exposicion UMANS! Es prumèrs poblants de Catalonha, produsida pera Fundacion La Caixa.

Ena glèisa de Sant Joan d'Arties, deth 29 de noveme ath 8 de gèr. De dimars a dimenge, de 17 a 20 ores (Deluns barrat).

Visites escolares e talhèrs didactics, damb cita prèvia en telefon 973 64 18 15. Servici d'informacion deth Musèu dera Val d'Aran: 973 641 815 museu@aran.org

73 **ARAN**

Anècdotes entranyables

EL PRIMER CURSET D'ESQUÍ A LA VAL D'ARAN

Josep Puig i Cadafalch, president de la Mancomunitat de Catalunya, va assistir, el 9 de març de 1919, a una demostració d'esquí. Les seves possibilitats extraesportives el varen fer dirigir-se al president del Centre Excursionista de Catalunya per tal de que organitzés una expedició amb esquís a la Vall d'Aran i així fer conèixer aquest nou esport als aranesos.

Les despeses de l'expedició varen anar a càrrec de la Mancomunitat de Catalunya, així com cinc parells d'esquí i bastons per als aranesos que tinguessin més aptituds per aquest esport. El CEC va escollir els tres esportistes expedicionaris: Josep Maria Soler, Pau Badia i Lluís Estasen.

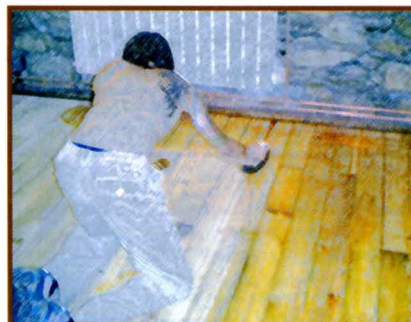
L'any 1919, el fet d'arribar a la Val d'Aran ja era de per si una arriscada aventura. Els esquiadors del CEC varen sortir el 26 de Febrer des de Bagà i el dia 9 de Març varen arribar a la Vall; 12 dies de trajecte a peu o amb esquís.

La primera classe d'esquí es va fer al pla de Beret, per els veïns de Salardú, Bagergue, Tredòs i Montgarri, resultant tot un èxit. Durant 9 dies més varen recórrer la vall, fent demostracions de ràpids descensos i girs amb telemark i fent cursos d'esquí a qui demanés aprendre'n.

Lluís Estasen va relatar:

- "Tots els qui havien provat els esquís estaven entusiasmats per la facilitat amb què podien anar sobre la neu, tot evitant d'enfonsar-se. Van prendre-hi part uns 25 homes entre els quals hi havia les primeres autoritats. Tot el poble es traslladà a les pistes, alguns per prendre-hi part i altres com espectadors. Amb el temps incert i molt de fred, continuàrem tot el matí les pràctiques començades el dia abans. Les acabàrem a migdia, tot deixant instruïts a uns quinze veïns"

Article escrit per Montse Bofill



CURRO MARTÍ

Arquitecto técnico

PAVIMENTOS DE MADERA
PARQUETS PULIDOS Y BARNIZADOS
MATERIALES DE GRAN CALIDAD

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
Conozca nuestra extensa gama
de productos y acabados

Apdo. 213
25530 - VIELHA

629 259 160
f.marti@caatlleida.net



LLETANIA PER A RECORDAR

El "no" ha perdut tot el seu sentit ètic i de norma cívica que amb els segles havia estat acceptat per les societats civilitzades a fi d'obtenir una major convivència. Crec que val la pena recordar-ne alguns: **NO**

- parlar
- trepitjar
- tombar a la dreta
- fumar
- engreixar-se
- nedar
- posar els peus en el seient
- distreure el conductor
- posar els colzes sobre la taula
- ésser ordinari
- mentir
-deixar d'ésser CIVIC !
- tocar
- caminar de nit
- beure
- fer menjars
- aprimar-se
- plorar
- renegar
- jugar amb el foc
- envellir
- passar de tot
- cridar



Article escrit per Jordi Garriga i Puig - Publicista



PINTURA INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Conjunto Residencial Priviletege Bl.A 4º 2ª
25539 - BETRÉN
decoaran@telefonica.net

TRATAMIENTOS GARANTIZADOS
EN CARPINTERÍA EXTERIOR

LACADOS
PULIDOS Y BARNIZADOS
PARQUETS
ESTUCOS

Tel. 636 937 868
Fax. 973 642 404

Tatuajes
Plata
Ropa
Esencias
Talismanes

Artesanía
Complementos
Incienso
Amuletos
Piercing

**MALDITO DUENDE
TATTOO**

TEL.: 973 64 02 57 Av.Maladeta, 13 (La Solana) - 25530 - VIELHA



Quiromasaje - Drenaje linfático -
Reflexología podal - Reiki - Gemoterapia



Algo para pensar

SI BEBES, NO CONDUZCAS

El otro día, navegando por la Red, encontré este pequeño artículo. Reconozco que me impactó su contenido. Me impactó porque es brutal, crudo, amargo como la hiel y porque invita a reflexionar, a reflexionar de veras. Todos hemos sido jóvenes y hemos hecho locuras, pero no teníamos un medio como Internet, en donde, además de poder encontrar lo más excelso y lo más ruin de la Red, también se pueden encontrar relatos como el que viene a continuación. Yo encontré este relato y porque me impactó, lo transmito. Es para vosotros, jóvenes. El artículo decía así:



Sali de fiesta mamá. Fui a una fiesta y me acordé de lo que me dijiste. Me pediste que no bebiera alcohol mamá. Por eso, bebí solamente una cola. Sentí orgullo de mí misma. Hice una elección saludable y tu consejo fue correcto. Y cuando la fiesta finalmente acabó, la gente empezó a conducir sin estar en condiciones... Fui a mi coche con la certeza de que iría a casa en paz. Nunca podría imaginar lo que esperaba mamá... algo que no podría esperarme. Ahora estoy tirada en la carretera y oigo a un policía decir "El chico que provocó este accidente iba borracho". Mamá, su voz parecía tan distante... Mi sangre está derramada por todos lados y estoy intentando con todas mis fuerzas no llorar. Puedo oír a los médicos diciendo: "Esta chica va a morir". Él, como yo, había salido de fiesta pero él decidió beber y conducir y hora yo tengo que morir... ¿Por qué las personas hacen esto mamá? Sabiendo que esto va a arruinar vidas... El dolor

me está cortando con un centenar de cuchillos afilados. Di a mi hermano que no se asuste, mamá, dile a papá que sea fuerte, os quiero tanto, me gustaría que me dieseis un último beso. Alguien debería haber dicho a aquel chico que está mal beber y conducir... Tal vez si sus padres se lo hubiera dicho yo ahora estaría viva... Mi respiración se está debilitando, mamá, y tengo mucho miedo... Estos son mis últimos momentos y me siento tan desesperada.... Me gustaría que me pudieras abrazar, mamá, mientras estoy estirada, aquí, muriendo. Me gustaría poder decirte que te quiero, mamá... no siento mi cuerpo, no puedo más mamá, te quiero.... Adiós.

Estas palabras fueron escritas por un periodista de Informativos Telecinco que presencié un accidente de tráfico en 1997. La joven, mientras moría, iba diciendo estas palabras a los allí presentes. El periodista empezó una campaña que se emitió en casi todas las cadenas de TV. SI BEBES NO CONDUZCAS, ES TU RESPONSABILIDAD. Tomaros la molestia durante un segundo de leer atentamente este artículo y tomad conciencia de lo que nos transmite. Esto nos ha de servir para concienciarnos de que hay otras personas en el mundo y que nosotros no somos dueños de sus vidas. Nuestra insensatez puede acabar con una o varias vidas que no han hecho nada reprochable para morir de forma tan trágica. Si no hacemos caso de este escalofriante artículo estamos perdiendo la oportunidad de concienciar a más personas y hacer que nuestra propia vida TAMBIÉN CORRA PELIGRO.

Conducir bajo los efectos del alcohol no es sólo un riesgo para tu vida, sino para la de todos los demás.



SUSCRIPCIONES A LA REVISTA TOT ARAN

Por sólo 22 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88



Codina Aranese e Catalana Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

pinturas, acuarelas, óleos, lienzos
colores al instante

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

Descuentos
en todos los
productos



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34



RESTAURANTES
PISOS EN OBRA
COMUNIDADES

LIMPIEZAS Y
MANTENIMIENTO

PILAR

CRISTALES
SERVICIO DE PLANCHA

699 263 360



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Maubermé
Tel. 973 64 54 30



EXPOSICIÓN DE PINTURA EN LES

El pasado mes de Septiembre, el Ayuntamiento de Les y Radio Les invitaron a diversos artistas franceses. Los pintores y escultores miembros de la Asociación "Artistas de Francia" presentaron sus obras en la Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Les.

El certamen, obtuvo un gran éxito y atrajo a un número importante de visitantes. En él se pudieron admirar las esculturas de *Nogiac* y las pinturas de Jean Paul Corsi, Yves Conductier, Jean Jacques Dumur, Guy Dupret, Claude Puig y Danielle Sottit.

Los artistas quedaron gratamente impresionados de la acogida de los organizadores y agradecieron la posibilidad de darse a conocer en España, país en donde el arte ocupa un importante lugar. En la clausura de esta exposición se hizo entrega de Diplomas de Honor, que acreditaron la gran calidad de las obras presentadas, y probablemente en un futuro próximo se organizará una nueva exposición.

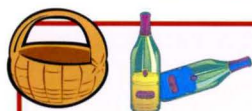


JORNADES PER INMIGRACIÓ FEMENINA



El Conselh Generau d'Aran, a través del Pla de Cohesió Social de la Val d'Aran, va començar el passat mes de setembre unes jornades de gènere i immigració femenina, en total varen ser quatre jornades i tractaren la immigració femenina romanesa, colombiana y magrebina. També es va parlar dels fills de les famílies immigrants.

El passat mes d'octubre, la Sra. Diana Arias, antropòloga, va realitzar la segona conferència en aquest cas sobre "Viatgeres transnacionals de Colòmbia", on va explicar com és geogràficament Colòmbia, com es viu i molts dels motius pels quals les dones colombianes decideixen immigrar a Espanya. Al finalitzar la conferència, els assistents, immigrants i autòctons d'Aran, van poder preguntar les seves curiositats a la Diana.



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

CAFETERIA - BAR



Basilea

Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

Almeida Instalaciones, S.C.P.



Electricidad
Fontaneria



Mario A. Almeida
Telf. 629 75 93 78
C/. Molieres, 3

Felipe M. Almeida
Telf. 639 39 39 19
25530 VIELHA

En Vielha
SE VENDE HOTEL

Construcción típica aranesa.
14 habitaciones.
94 491 26 81



**FUSTERIA I
DECORACIÓ**

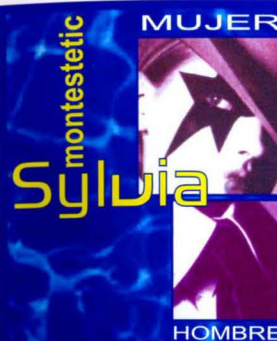


Parquets, Portes, Restauracions, Revestiments, Escales, Armaris, Cuines

Antonio Busquet Puig

Tel. 973 641 019
Mov. 649 057 835

c/ Sant Miquèu, 4
25530 - VIELHA



Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82



BOTIGA D'ESPORTS

LLOGUER AMB
MATERIAL NOU

TALLER D'ESQUÍ

Av. Pas d'Arrò, 36
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 16 58
rimaya@aranweb.com



Bar - Restaurante
Tastets

BAQUEIRA 1500
Tel. 973 64 50 30
Abierto todo el año



**HOGAR - REGALOS
DECORACIÓN - MENAJE
JUGUETES - PAPELERIA
LOZA - CRISTAL
BISUTERIA - AROMAS**

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESO)
25530 - VIELHA
973 64 32 87

SE VENDEN TRES CACHORROS
MACHO DE SPANIEL BRETON,
DE 2 MESES

626 545 697

**Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88**

EL ÚLTIMO DÍA DEL CARTERO

Después de 35 años de servicio repartiendo la correspondencia a diario en el mismo barrio, llegó el último día de trabajo para Juan, el cartero, antes de su jubilación.

Comenzó su último recorrido por la primera casa de siempre, y salió la familia entera a su encuentro, recibéndolo con aplausos y felicitaciones. En la segunda casa, le regalaron una caja de puros con dedicatoria. La familia de la tercera dirección le obsequió con un completísimo conjunto de utensilios de pesca, su afición favorita. Y así siguió su reparto, despidiéndose de tantas y tantas personas conocidas que le estimaban y con las que había compartido tantas vivencias de todo tipo, hasta que llegó a la última casa de la manzana donde lo esperaba María, la joven y hermosísima dueña, con un camisón negro transparente. Ella le cogió de la mano, lo metió dentro, cerró la puerta, subió con él lentamente las escaleras que llevaban a su dormitorio y lo sentó en la cama.

Con música de fondo de Barry White y Quincy Jones, le obsequió con un sensual striptease y luego le hizo el amor apasionada y desenfrenadamente. Después de las dos mejores horas de sexo que Juan había experimentado jamás, bajaron las escaleras dirigiéndose a la cocina, donde ella le preparó un exquisito desayuno con tostadas, fruta, bollería y café. Cuando Juan terminó de comer y cogió la taza de café, vio que debajo de la taza había un billete de 10 euros:

Entonces el buen cartero dijo: - No tengo palabras para describir lo maravilloso que ha sido todo, pero... ¿para qué son los 10 euros?

María le contestó: - Bueno, es que anoche le comenté a mi marido que hoy sería tu último día de trabajo y le dije que debíamos hacer algo especial para ti, y mi marido dijo: "¡Dale 10 euros y que le jodan!"... El desayuno ha sido idea mía.



¿Buscáis trabajo? ¿Queréis contratar a un trabajador? ¿Tenéis algo para vender?

Revista **Tot ARAN**

Vuestra revista

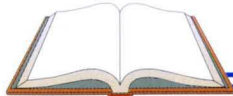
¿Queréis venderos el coche?

¿Necesitáis un artículo de segunda mano?.....

Publicad un **anuncio económico** en **TOT ARAN**

No le deis más vueltas, llamad al 973 64 32 88

	PÁG		PÁG
ALBERGUES-REFUGIOS		ELECTRODOMÉSTICOS	
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	69	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	29
ALIMENTACION		ESCUELAS DEPORTIVAS	
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	69	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	65
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	19	ESCUELAS VARIAS	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	73	ESCOLA DE MÚSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
SUPERMERCADO RUBIO (BOSSÒST)	72	ESCOLA OSTALÀRIA (LES)	72
ETH GRAUER (BOSSÒST)	71	ESTANCOS-TABACOS	
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	61	TABACS BOYA (LES)	29
ETH GALIN RELAU (VIELHA)	63	FERRETERÍAS	
ATRACCIONES		FERRETERIA AGUILERA (BOSSÒST)	69
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	2	COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31
BALNEARIOS Y TERMAS		FLORISTERÍAS - MAQUINARIA JARDINERÍA	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	42	FLORS E FLORETES (VIELHA)	23
BANHS DE TREDOS (VALL D'AIGUAMOIX)	73	MECANOCAMP (LLEIDA)	10
TERMAS BARONIA DE LES (LES)	25	PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	77
CALEFACCION-CHIMENEAS		FLORSTIL (VIELHA)	63
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	31	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
XAVIER VICENTE (VIELHA)	49	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
MARS ARAN II (VIELHA)	5	ALMEIDA INSTALACIONES (VIELHA)	79
CARPINTERIAS-MADERAS		MARS ARAN II (VIELHA)	5
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	43	FOTOGRAFÍA	
ARAN KIT (VIELHA)	25	ARAN COLOR (VIELHA)	49
ANTONI BUSQUET (VIELHA)	79	GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		CADION (VIELHA)	28
VIDRES VIOLA (VIELHA)	44	ETH BUREU (VIELHA)	45
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31	GRUP 90 (VIELHA)	11
ARAN KIT (VIELHA)	25	PATRICIA RUBIO (BOSSÒST)	24
CONFECIONES-MODA-LENCERÍA		GESTORIA DE COBROS (VIELHA)	39
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	43	TOLO & ASSOCIATS (VIELHA)	65
VELVET (VIELHA)	73	HOTELES-PENSIONES	
EL NINO (VIELHA)	31	PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	29
BOUTIQUE ATTARD (SAINT GAUDENS)	11	HOTEL SOLI (VIELHA)	79
RIMAYA (VIELHA)	79	HOTEL TALABAR (LES)	51
YANNA (VIELHA)	49	HOTEL ESTAMPA (ESCUNHAU)	7
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		HOTEL MAUBERME (SALARDU)	52
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	35	BANHS DE TREDOS (VALL AIGUAMÒG)	73
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	23	TIENDAS DE CIBERESPACIO - LOCUTORIOS	
COYOTE (BOSSÒST)	19	CBZ BATTLE ZONE (VIELHA)	29
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	37	CYBERCAFE (VIELHA)	35
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB	
ARAN KIT (VIELHA)	25	KREAR (VIELHA)	37
GRP CONSTRUCCIONES	35	ESIGUAL (VIELHA)	85
CONSTRUCCIONES MARIMANYA (GESSA)	25	VIELHA COMPUTER (VIELHA)	21
DECORACIÓN-MUEBLES		INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	12-13
MOBLEART ARAN (VIELHA)	45	AREA GESTION INMOBILIARIA (VIELHA)	8-9
DEPORTES		ARAN SERVICE (VIELHA)	83
RIMAYA (VIELHA)	79	GRUP 90 (VIELHA)	11
DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS		ETH PUNTEI (VIELHA)	42
ERA AMIGA (ES BÒRDES)	36	ESCAMBI INTERNACIONAL (SAINT BEAT)	79
NATURALMENTE (VIELHA)	38	PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDI (FRAGA)	63
		LANSE PINARES (BOSSÒST)	37
		FINQUES SAPLAN (LES)	41
		ARANCASA (VIELHA)	30
		ALT INMO (LUCHON)	33
		JAVIER ANTES (GAROS)	31
		KEMEN (GETXO)	79-20
		INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
		XAVI VICENTE (VIELHA)	49
		ALMEIDA INSTALACIONES (VIELHA)	79
		MARS ARAN II (VIELHA)	5
		INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS	
		CANALS.TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61
		D. GARCIA Y A. LISBOA (BOSSÒST)	29
		JUGUETERÍAS	
		LA NANA (VIELHA)	43



Índice de anunciantes

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS

JONERIK (VIELHA - BETRÉN)

LIBRERÍAS-PAPELERÍAS

PLUMA E PAPER (BOSSÓST)

LIMPIEZAS (SERVICIOS)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)

ARAN SERVICE (VIELHA)

LUTZ ARAN (LES)

PILAR LIMPIEZAS (BOSSÓST)

MAQUINARIA (ALQUILER)

J.CALVO (VIELHA)

MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA

DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)

MARIA LUISA AVALOS (BETRÉN)

ERA AMIGA (ES BORDES)

NATURALMENTE (VIELHA)

MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)

MUEBLES

CARMEN CAUBET (VIELHA)

MOBLEART ARAN (VIELHA)

MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS

COMERCIAL M & M (VIELHA)

PINTORES-PINTURAS-PARQUETS

PINTURAS NASARRE (BOSSÓST)

PINTOR JORDI (VILAMÓS)

ARAN KIT (VIELHA)

ALBERTO DÍAZ (VIELHA)

PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)

ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)

DECO ARAN (VIELHA)

CURRO MARTÍ (VIELHA)

PELUQUERÍAS

ES AUETS (BOSSÓST)

CARMEN SICART (VIELHA)

DESTELLOS (VIELHA)

JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)

PERFUMERÍAS

PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)

PIERCINGS Y TATUAJES

MALDITO DUENDE (VIELHA)

PIZZERÍAS

DON GEPPETTO (VIELHA)

PIZZERIA LA SUPREMA (VIELHA)

LA BÓVEDA (VIELHA)

POMPAS FÚNEBRES-MARMOLISTERÍA

PARDO S.L. (VIELHA)

PÁG

1

11

43

51

41

77

69

40

45

36

38

79

35

45

31

63

49

25

39

61

77

75

74

35

69

28

45

73

75

61

11

19

23

REGALOS Y COMPLEMENTOS

CARMEN CAUBET (VIELHA)

MIMBRES DELSENY (BOSSÓST)

MOBLEART ARAN (VIELHA)

ERA HONT (VIELHA)

PERFUMERIA ARAN (VIELHA)

BOTON D'OR (VIELHA)

LA CASA VERDE (VIELHA)

FLOC DE NHEU (VIELHA)

PECCATA MINUTA (VIELHA)

ETH GALIN REIAU (VIELHA)

REGALS ARES (VIELHA)

RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN

CONSUL (ARTIES)

ETH TIDON (VIELHA)

LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)

BASILEA CAFETERIA (VIELHA)

RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)

CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)

ERA PUMA (VIELHA)

LA CREMAILLÈRE (LUCHON)

O ALAMBIQUE (BOSSÓST)

TASTETS (BAQUEIRA)

LA BOVEDA (VIELHA)

RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)

RESTAURANTE ESQUIRÓ (BAQUEIRA)

CANDELARIA (ARTIES)

ERA OLHA (VIELHA)

ETH CAFE DETH TUPIN (VIELHA)

ROPA HOGAR - TAPICERÍAS

MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)

CODINA NOVETATS (BOSSÓST)

TAPICERIA VALDIVIA (LLEIDA)

CALIU (VIELHA)

ROPA INFANTIL

DIABILLLOS (VIELHA)

LA NANA (VIELHA)

BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÓST)

TALLERES PARA AUTOMÓVILES

TALLERES GARONA (VIELHA)

TAXIS

JOAN BERDIÉ (CASAU)

JAVIER VERGÉS

TELEFONÍA

PHONE LAND (VIELHA)

ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)

AMENA (VIELHA)

CINTELCOM (VIELHA)

TRANSPORTE URGENTE

MRW (VIELHA)

VETERINARIOS

Mª ARAN VIDAL (VIELHA)

VINOS Y CAVAS

J. DELSENY (BOSSÓST)

SUPER CAVA RUBIO (BOSSÓST)

SUPERMERCADO MADRID (BOSSÓST)

SUPERMERCADO RUBIO (BOSSÓST)

ZAPATOS

EZEQUIEL BARNILS

PÁG

35

78

45

71

73

39

31

69

2

63

79

29

49

77

78

42

7

49

31

61

79

19

35

77

2

61

55

45

43

23

39

25

43

39

77

49

17

23

29

84

69

31

61

78

73

61

73

43



Garòs: Casa unifamiliar con jardín, 4 hab., 3 baños, buhardilla, garaje



Aubert: Borda a reformar, con proyecto de rehabilitación. Consultar precio.



Borda restaurada a 10 minutos de Vielha. Con terreno. 360.607 €



Gessa: Casa de 4 dorm., 2 baños, parking, trastero. 600.000 €



Bagergue: Fantástico dúplex, 4 hab., 4 b. Parking. 807.000 €



Unha: Casa unifamiliar con jardín, 4 dormitorios, buhardilla, 3 baños, garaje 2 plazas



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN

GRAN HOTEL

3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran desde 1989

Encuérenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA

Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.

Información General: aranservice @ aranservice.com

Vielha: Apartamento 4 dorm. 2b.balcon. 335.654 €. Bossòst, dúplex en construcción en venta, 2 dorm. 1 b. Asco, parking. 237.399 €. / Casa en Arties, 3 dorm. buhardilla, vistas excelentes. Consultar. / Bossòst: apto. 2 dorm. 1 baño, + apto. en fase de cerramiento exterior, colindante, total sup. 100 m2, precio: 177.298 €. Bossòst: Casa aranesa en construcción. 220.872 €/ Bagergue: Casa unifamiliar 4 dorm., 4 baños. 450.759 €/ Borda en Les, 2 dorm. 2 b. asco. Consultar precio. / Bossòst casa 200 m2. con jardín, precio: 345.581 Euros/ Casa en Es Bordes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio/ Salardú, apto. 2 dorm. 1 b. Parking y trastero, Precio: 300.000 €. Nueva promoción 5 viviendas en Benòs, consultar oficina

Las mejores ofertas de telefonía libre

Con 2 años de garantía

**99
euros**



Sony Ericsson J200

**79
euros**



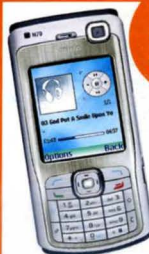
Nokia 1110

**159
euros**



Alcatel 757 'American Cup'

**479
euros**



Nokia N70

**189
euros**



Siemens CL75

**579
euros**



Qtek S110

**219
euros**



Samsung E340

**129
euros**



Motorola V220

**eres
+ libre
con**



estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
Vielha
Tel. 973 64 32 10

amena
Distribuidor oficial

Las mejores tarifas

**TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA**

**+ para
tu
móvil**

**59*
euros**



Samsung Z300

**+ por
sólo**

**69*
euros**



Motorola V3

*Precio válido con portabilidad a contrato Amena,
tarifa de consumo mínimo 18 € y permanencia de 18 meses.
Promoción válida hasta fin de existencias.

mès apròp de tu, melhor atencion, melhor serviçi